

Cappella Giulia

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana
Cappella Giulia XIII.27

ediert von

Clemens Goldberg

Die Nutzung zum privaten Gebrauch und für Aufführungs-
zwecke gestattet. Alle Rechte verbleiben beim Autor und
bei der Goldberg Stiftung

Inhaltsverzeichnis

Folio	Titel	Komponist	Seite
7v-9r	Palle palle	H. Isach	5
9v-10r	En effet se ne reprenez <Quand ce viendra> ¹		10
10v-11r	Amours fait moult-Tant que nostre argent dura- Il est de bonne heure ne	(Japart/Busnois?)	12
11v-12r	Comment peult avoir joye <Ne comepeult>	Josquin Desprez	14
12v-13r	Maudit soit (cil qui trouva jalosie)	Ysaak	17
13v-14r	Adieu mes amours on matend – A dieu vous command	Josquin	20
14v-15r	Notres assouenien	Jo. Fresnau (Agricola?)	23
15v-16r	O Venus bant	(Agricola)	25
16v-17r	Se une fois avant (que mourir)	(Barbireau)	27
17v-18r	Dung aultre la (nen queres plus)	Okegem	29
18v-19r	(Que vous ma dame) – In pace	Josquin	31
19v-20r	Je ne fay plus	Gil Mureau (Busnois, Compere)	33
20v-21r	Mire vous sire		35
21v-22r	Revis en espoir		37
22v-24r	De to biens playne		39
24v-25r	De to biens plaine e ma metressa		43
25v-26r	Si dedero somnum oculis meis	Agricola	45
26v-27r	Jay bien nourry <Jay bien rise tant>	(Japart, Josquin)	47
27v-28r	Ales regret	Hayne (Ghizeghem)	49
28v-29r	Nunca fue pena maior	Enrique (Urrede)	51
29v-30r	Penses bien		53
30v-31r	Selle par amours		55
31v-32r	Questa mia dame		57
32v-34r	Wat willen wij metten budel spelen <Maule met>	J. Obrecht	60
34v-35r	Una mosque de Biscaye	Josquin	64
35v-36r	Guarde vostre visage	Agricola	66
36v-38r	La Martinella	Johannes Martini	68
38v-39r	Le despourveu infortune <Tante laffano>	(Caron)	71
39v-40r	He logierons nous seans hostesse	Yzach	73
40v-41r	Fortune par ta cruaute	Vincenet	75
41v-42r	Cent mille escus	Caron (Busnois?)	77
42v-43r	Vous navez point (le cuer certain)	(Caron)	79
43v-44r	Soit loing (ou pres tousiours me souviendra)	(Agricola)	81
44v-45r	Des biens (damours)	(Martini)	83
45v-47r	Je nay dueil (que de vous ne viegne)	Agricola	85
47v-48r	Ha traistre amours (me scaurois tu feire pis)	J Stochem	89
48v-49r	Vostre bargeronette	(Compere)	90
49v-50r	En efait (se ne reprenes?)		93
50v-52r	Leure est venue – (Circumdederunt me)	(Agricola)	95
52v-53r	Mon souvenir (me fait mourir)	(van Ghizeghem)	99
53v-54r	Mais que ce fust <Donzella non me culpeys>	Petrequin (Bonnel)	101
54v-55r	(Helas quelle est a mon gre)	(Japart)	103
55v-56r	Recordans de mia signora	Josquin	106
	Version Florenz 178		108
56v-57r	Nuyt et jour sans repos avoir <Regret>	Jo. Fresnau	110

¹ In Klammern angegeben: Incipites der Quelle

57v-58r	Benedictus (der Messe Quant jay au cor)	Ysaac	112
58v-59r	Nel cuor si destruge		114
59v-60r	Meyor deste non ay	Baccio	116
60v-61r	Je ne suis point de ces gens la	(Agricola)	118
61v-62r	Je cuyde (se ce temps me dure)	(Japart, Congiet)	120
62v-63r	Nec mihi nec tibi (sit sed dividatur)	(Obrecht, Virgilius)	122
63v-64r	Fortuna desperata	Felice (Busnois)	125
	2. Version		127
64v-65r	De tous biens plaine	(van Ghizeghem)	130
	2. Version		132
65v-66r	Le souvenir	Arnulfus G(iliardi)	134
66v-67r	Jay pris amours (a ma devise)	Jo. Japart	136
67v-68r	La tortorella che semplice uccelletto	Jacobus Obrecht	139
68v-69r	En attendant (la grace de madame)	Agricola	141
69v-71r	Filles vous avez mal garde	Ysac	143
71v-72r	Hellas (que pourra devenir)	Caron	147
72v-73r	Malheur me bat	Jo. Martini (Malcort, Ockeghem?)	149
73v-75r	Quis dabit capiti meo aquam	(Isaac)	151
75v-76r	La Martinella		157
76v-77r	Ma bouche rit (et ma pensee pleure)	(Ockeghem)	159
77v-78r	De tous biens plaine	(Agricola)	161
78v-79r	Allez regretz <Non me canteys a la primera>	Agricola	163
79v-80r	Recorre al corazon		165
80v-81r	Et qui la dira dira	Agricola	166
81v-82r	Gentil galans	Hayne	168
82v-83r	Se je fais bien (ou mal aussi)	Agricola	170
83v-84r	Hellas (que pourra devenir)	Ysach	172
84v-85r	Le serviteur (hault guerdonne)	(Dufay?)	174
85v-86r	Vostre bruit marionette (et vostre grant fame)	(Dufay)	177
86v-87r	Cela sans plus (et puis hola)	Colinet (de Lannoy)	179
87v-88r	De vous servir (mest prins envye)	Hayne (Fresnau)	181
88v-89r	Comme femme (desconfortee)	(Binchois)	183
89v-90r	(Il nest vivant tant fort savant)	Loiset Compere (? ,Agricola)	185
90v-91r	La Morra <Dona gentil>	Ysach	188
91v-92r	Gracias a vos donzella		190
92v-93r	Par ung chies du cure	Ysach	192
93v-94r	Tart ara mon cuer (sa plaisirance)	(Molinet)	195
94v-95r	Vray dieu quel paine messe	(van Weerbecke, Compere?)	197
95v-96r	A une dame (jay fait veu)	(Busnois)	199
96v-97r	Adieu bon temps		201
97v-98r	Voles oir une chanson <De les mon getes>	Loyset Compere	203
98v-99r	Fortuna desperata	Ysach	206
99v-100r	Adieu gioye		208
100v-101r	Faites moy (ung tout seul plaisir)		210
101v-102r	Mes pensees (ne me laissent une heure)	(Compere)	212
102v-103r	Dictes le moy <Dites moy toutes>	(Agricola)	215
103v-104r	Ma dame (qui tant est en mon cuer)	(Caron)	217
104v-105r	Fors seulement lattente <Frayres y exedes me>	(Ockeghem)	219
105v-106r	Ce nest pas jeu <Se mieulkx ne vient>	(van Ghizeghem, Ockeghem)	221
106v-107r	Vire la galee		223
107v-108r	Amours amours	(van Ghizeghem)	225
108v-109r	Toutes doux		228

109v-111r	Comme femme	Agricola	230
111v-112r	Je suis amie du fourrier	Loyset Compere	233
112v-113r	Dun autre amer (mon cuer sabesseroit)	(Ockeghem)	236
113v-114r	Dun autre amer – (Lomme arme)	Basiron	238
114v-115r	Advegne que vegnir poura		240
115v-116r	Quel remede de monstrar (pour semblant)		242
116v-117r	Une sans plus a mon desir <Dargent je suis legier>		244
117v-118r	Comment peut avoir yoye	Ysach	246
118v-119r	Digau a lei donzella	Ysach	248
119v-120r	La doy je aymer a vostre avis		250
120v-121r	O vie fortunee	(Caron)	252
121v-123r	A la mignonne de fortune	(Agricola)	254
123v-124r	Le paragon		257
124v-125r	Dictes moy belles vous pensees	(Compere)	259

Liste der zitierten Quellen

Bologna Q 16	Bologna, Civico Museo Bibliografico Musicale, Ms Q 16
Bologna Q 17	Bologna, Civico Museo Bibliografico Musicale, Ms Q 17
Canti B	Canti B numero cinquanta, Venedig Petrucci 1502
Canti C	Canti C Numero Centoquinquanta, Venedig Petrucci 1504
Casanatense	Rom, Biblioteca Casanatense, MS 2856
CortonaP	Cortona, Biblioteca del Comune e dell Accademia Etrusca, MSS. 95-96
Florenz 164-167	Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, MS Magl. XIX. 164-167
Florenz 176	Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, MS Magl. XIX. 176
Florenz 178	Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, MS Magl. XIX. 178
Florenz 229	Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, MS Banco rari 229
Florenz 2442	Firenze, Biblioteca del Conservatorio Luigi Cherubini, Ms. 2442
Jardin	Le Jardin de Plaisance et fleur de rhetorique, Paris 1501 (nur Texte)
Kopenhagen 1848	Kopenhagen, Det Kongelige Bibliotek, Ny Kkgl. Samling Ms. 1848bis
Laborde	Washington, Library of Congress, MS m ² .1 L25Case
London A XVI	London, British Library, Ms Royal 20 A. XVI
Mellon	Mellon Chansonnier, New Haven, Yale University, Beineke Library of Rare Books and Manuscripts, MS 91
Montecassino	Montecassino, Biblioteca dell'Abbazia, MS 871
Nivelle	Paris, Bibliothèque Nationale, Département de Musique, Rés. VmcMS 57
Paris 12744	Paris, Bibliothèque Nationale, f. fr. 12744
Paris 1597	Paris, Bibliothèque Nationale, f. fr. 1597 (nur Texte)
Perugia 431	Perugia, Biblioteca Comunale Augusta, MS 431 (vormals G.20)
Pixérécourt	Paris, BN, f. fr. 15123 (Chansonnier Pixérécourt)
Rohan	Berlin, Staatl. Museen der Stiftung Preussischer Kulturbesitz, Kupferstichkabinett, MS 78.B.17 (Liederbuch des Kardinals Rohan)
Riccardiana 1	Florenz, Biblioteca Riccardiana 2794
Riccardiana 2	Florenz, Biblioteca Riccardiana 2356
Segovia	Segovia, Catedral Ms., ohne Signatur
Sevilla	Sevilla, Biblioteca Capitular y Colombina MS 5-1-43; der 2. Teil befindet sich heute in Paris, Bibliothèque Nationale, nouv. acq. 437
Wolfenbüttel	Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, MS Guelf. 287 Extrav.

Palle palle
Capella Giulia, f. 7v-9r

Edited by Clemens Goldberg

H. Isach

Altus

Tenor

Bassus

6

11

16

21

26

This image displays three pages of a musical score for three voices, likely for a harpsichord or organ. The music is written on five-line staves. The notes are represented by diamond shapes, with black diamonds indicating pitch and white diamonds indicating duration. The first page (16) consists of four staves. The second page (21) consists of five staves. The third page (26) consists of four staves. The music includes various rests and dynamic markings like a bass clef and a sharp sign.

31

This section contains six staves of music. The top two staves begin with a treble clef, the middle two with a bass clef, and the bottom two with an alto clef. Measure 31 starts with a diamond-shaped note on the first staff. Measures 32 and 33 continue the pattern of diamond and black diamond notes. Measure 34 begins with a square-shaped note on the first staff. Measures 35 and 36 conclude the section with a mix of diamond, black diamond, and square notes.

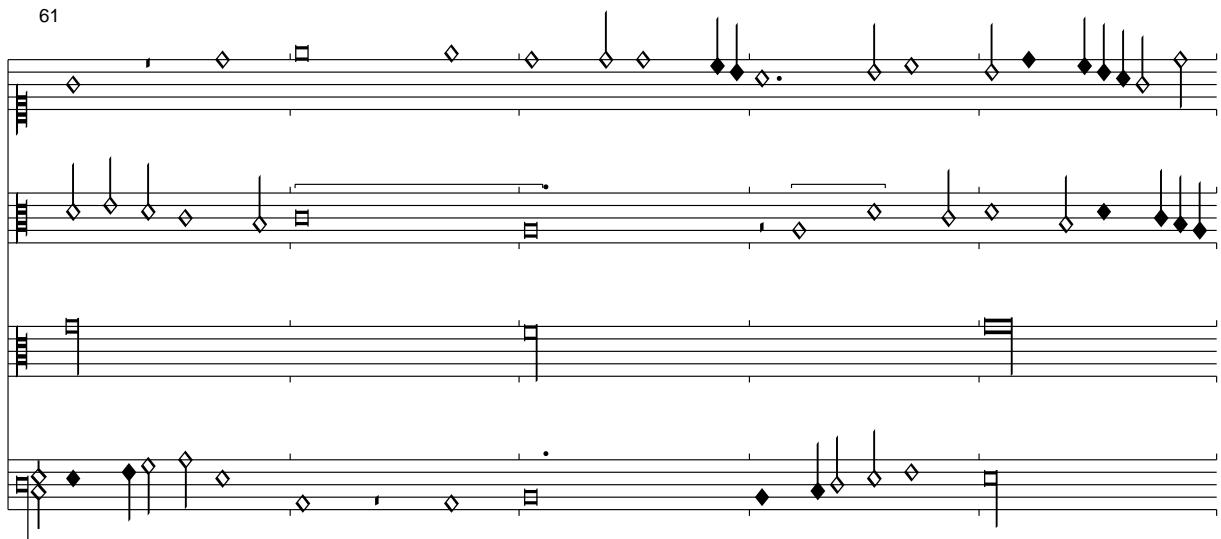
36

This section contains six staves of music. The top two staves begin with a treble clef, the middle two with a bass clef, and the bottom two with an alto clef. Measures 36-39 show a repeating pattern of diamond, black diamond, and square notes. Measure 40 is mostly blank. Measure 41 concludes the section with a mix of diamond, black diamond, and square notes.

41

This section contains six staves of music. The top two staves begin with a treble clef, the middle two with a bass clef, and the bottom two with an alto clef. Measure 41 shows a mix of diamond, black diamond, and square notes, similar to the beginning of the section.

The image displays three staves of musical notation, likely for three voices (Soprano, Alto, and Bass). The notation is based on diamond-shaped note heads and vertical stems. Measure 46 (measures 1-4) shows a variety of note patterns, including single diamonds, double diamonds, and stems with dots. Measure 51 (measures 5-8) continues this pattern, with a notable change in key signature at the beginning of measure 6. Measure 56 (measures 9-12) concludes the section with a final cadence. The notation is set against a background of horizontal bar lines and vertical stems.



Musical score for page 5, system 66. The score consists of four staves of music for voices. The notation uses diamond-shaped note heads and vertical stems. Measure 66 starts with a diamond on the first staff, followed by a square on the second staff, and so on. The music continues with various patterns of diamonds and squares across the staves.

Alan Atlas weist in seiner Edition sehr überzeugend nach, dass sich die visuelle Form des Tenors auf das Medici-Wappen der fünf "palle" (Bälle) bezieht, hinzu kommt noch das hier symbolisch eingesetzte "kreisförmige" Tempus perfectum.

En effet se ne reprenez <Quand ce viendra>

Cappella Giulia, f. 9v-10r

Edited by Clemens Goldberg

En effet se ne reprenez <Quand ce viendra>
Cappella Giulia, f. 9v-10r

Edited by Clemens Goldberg

Tenor

Altus

11

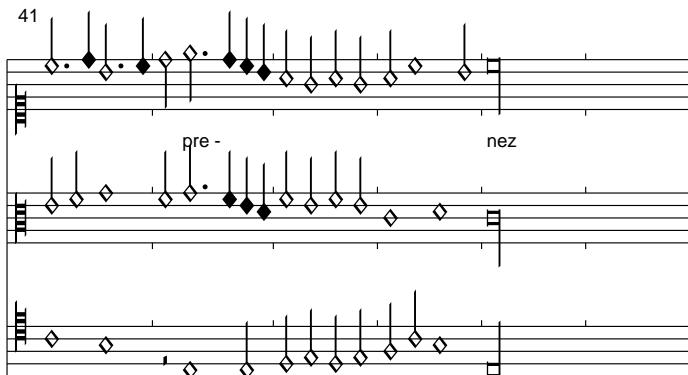
nes vos - tre cuer des - tre si vol -

21

la - ge Quoy quil soit de gaing

31

ou dom - ma - ge Plus nen veuil et le re -



Das Incipit lautet rätselhafter Weise "Quant ce viendra", es handelt sich jedoch nicht um die bekannte Chanson von Busnois. In London ist die Chanson voll wie hier wiedergegeben textiert.

Car par trop vous entretenes
 Messire chascun et son page
 En effet se ne reprenes
 Vostre cuer destre si vottage
 Ne scay quel plaisir y prenez
 Maiz ce nest pas vostre avantage
 Et pour ce sans perdre langage
 Se maymez a moy vous tenez

En effet se ne reprenes...

Amours fait-Tant que-Il est

Cappella Giulia, f. 10v-11r

Edited by Clemens Goldberg

(Busnois?/Japart)

Music score for four voices: Altus, Tenor, Bassus, and Bassus (continuation). The music is written in four-line staff notation with diamond-shaped note heads. The lyrics are written below each staff.

Altus:

A - mours fait moult tant qu'ar - gent
A - mours fait moult tant qu'ar - gent du -

Tenor:

II est de bonne heu - re ne qui tient sa dame en ung pre sus

Bassus:

Tant que nostre ar - gent du - ra que tan -

Continuation (Bassus 10):

du - re Quant ar - gent fault a - mour
re Quant ar - gent fault a - mour est du -
ler - be jo - ly - e Ma tres douce a - my - e dieu vous
tost faul - dra

Continuation (Bassus 19):

est du - re Et dit tout franc a son a - my
re Et dit tout franc a son a - my
doint bon - jour Mon tres bel
nous mes - ron joy - eu - se vi - e

29

Puis - que vostre ar - gent est fail -
Puis - que vostre ar - gent est
a - my dieu vous croisse hon - nour par ma foy maon
Or est nostre ar - gent fail - ly a - dieu mon a - my

38

ly al - les que - rir vostre a - ven -
fail - ly al - les que - rir vostre a -
bel a - my je suis tout vostre et ce - luy qui
a - dieu ma tres douce a - my e (ma)

48

tu - re
ven - tu - re
ne vous fau - dra my - e
tres douce a - my e)

Der fehlende Text wurde aus der in allen Stimmen textierten Quelle Riccardiana I ergänzt.

Ne comepeult <Comment peult avoir joye>

Cappella Giulia, f. 11v-12r

Edited by Clemens Goldberg

Josquin Desprez

Altus

Canon

Tenor (Bassus)

9

18

27

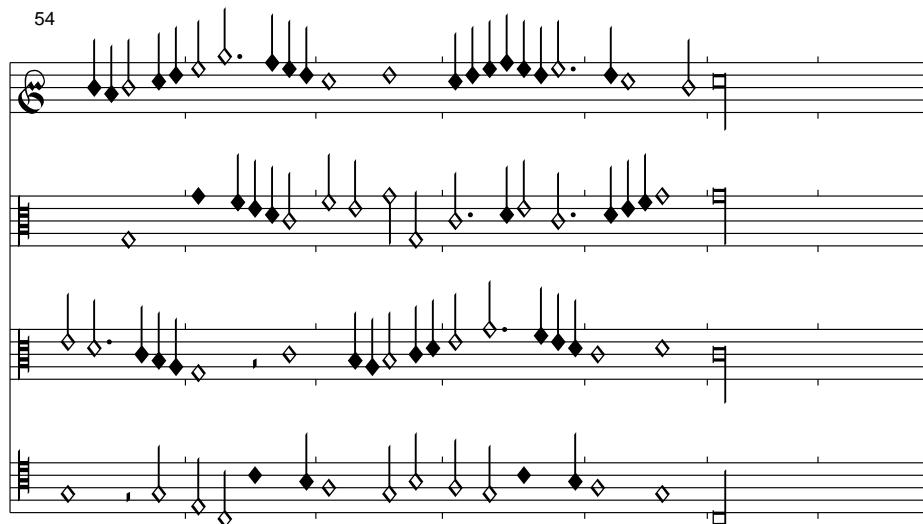
Musical score for Josquin Desprez's 'Ne comepeult' at measure 27. The score consists of four staves of music. The top staff begins with a large G clef. The notation uses black diamond-shaped note heads and square note heads. Measure 27 starts with a half note (square) on the first line, followed by a quarter note (diamond) on the second line, another half note (square) on the first line, and so on. Measures 28 and 29 continue this pattern with various note heads and rests.

36

Musical score for Josquin Desprez's 'Ne comepeult' at measure 36. The score consists of four staves of music. The top staff begins with a large G clef. The notation uses black diamond-shaped note heads and square note heads. Measure 36 starts with a half note (square) on the first line, followed by a quarter note (diamond) on the second line, another half note (square) on the first line, and so on. Measures 37 and 38 continue this pattern with various note heads and rests.

45

Musical score for Josquin Desprez's 'Ne comepeult' at measure 45. The score consists of four staves of music. The top staff begins with a large G clef. The notation uses black diamond-shaped note heads and square note heads. Measure 45 starts with a half note (square) on the first line, followed by a quarter note (diamond) on the second line, another half note (square) on the first line, and so on. Measures 46 and 47 continue this pattern with various note heads and rests.



Dem Benutzer der Handschrift konnte nur an einem kleinen Detail erkenntlich werden, dass er eine nicht notierte Kanonstimme auszuführen hatte, nämlich am Signum congruentiae im Superius. In parallelen Handschriften ist meistens die Kanonstimme ausgeschrieben, etwa in Canti B. In Bologna Q 17 ist einzig die Canonvorschrift erhalten: "Fuga duorum temporum dyapason". Durch den fehlenden Canon in Cappella Giulia entstand eine Verwirrung der Stimmbezeichnung, der Bassus ist als "Tenor" bezeichnet, der Altus als "Bassus".

Maudit soit (cil qui trouva jalosie)

Cappella Giulia, f. 12v-13r

Edited by Clemens Goldberg

Ysaak

The musical score consists of three staves representing the voices Altus, Tenor, and Bassus. The music is written in four-line staff notation, likely for a three-part instrument like a harpsichord or organ. The notation uses diamond-shaped note heads and vertical stems. The lyrics are written below the staves, corresponding to the notes. The score is divided into three systems:

- System 1 (Measures 1-8):** The lyrics are "Mau - dit soit cil qui trou - va ja - lo - si - e". The Tenor and Bassus staves begin with a C-clef, while the Altus staff begins with an F-clef.
- System 2 (Measure 9):** The lyrics are "pre - mie - re - ment et qui veult man - te - nir ses loix et ditz". The Tenor and Bassus staves begin with a C-clef, while the Altus staff begins with an F-clef.
- System 3 (Measure 17):** The lyrics are "et ses com - mans te - nir Ob - mis soit". The Tenor and Bassus staves begin with a C-clef, while the Altus staff begins with an F-clef.

25

il de bon - ne com - pa - gni - e

34

Je mes - ba - is comme a tel de - a - ble - ri -

Je mes - ba - is comme a tel de - a - ble - ri -

43

e hom - me vi - vant se peult ou

e hom - me vi - vant se peult ou

53

veult te - nir

veult te - nir

veult te - nir

Bei diesem Stück handelt es sich offenkundig um eine Bergerette, der zweite Teil der Gegenstrophe und die zweite Strophe sind nicht überliefert. Wir fügen entsprechend Wiederholungszeichen ein. Der erhaltene Text wird aus Florenz 229 ergänzt.

Adieu mes amours on matent - a dieu vous command
Cappella Giulia, f. 13v-14r

Edited by Clemens Goldberg

Josquin

A - dieu mes a - mours on ma -
Altus
A - dieu mes a - mours
Tenor
A - dieu mes a - mours
Bassus
A - dieu mes a - mours a - dieu vous com -

10
tent Ma bours - se n'enf - fle ne
a - dieu vous com - mand A - dieu je vous dy jus - quez
mand A - dieu je vous dy jus - quez au prin - temps

19
ne - tend
au prin - temps Je suis en sous - ci
Je suis en sous - ci de quoy je viv - ray

28

Et brief je suis en des - ar -
de quoy je viv - ray La rai - son pour
La rai - son pour quoy je le vous di -

37

roy Jus - quez a ce qu'il plaise au roy
quoy je le vous di - ray Je nay point dar - gent
ray Je nay point dar - gent

47

Me fai - re a - van - cer
viv - ray je du vent Se lar - gent du
viv - ray je du vent Se lar - gent du ne vient plus sou -

56

du con - tent

roy ne vient plus sou - vent

vent

Riccardiana I ist die einzige textierte von zahlreichen Quellen dieses Stückes. Der Superius ist ein Rondeau cinquain, während der zweite Text die ursprüngliche Melodie in Barform bringt. Dies macht das ganze Stück keineswegs zu einer Bergerette, wie Brown in seiner Edition von Florenz 229 annimmt. Im Gegensatz zu ihm halte ich den Text des Superius für von Anfang an zu diesem Stück gehörig, da die Musik zahlreiche Lautmalereien zu diesem Text enthält und die kurzen, durch Pausen abgesetzten Phrasen genau auf ihn passen. Auch der volkstümliche Ton mit der Zäsur nach fünf Silben ist bemerkenswert. Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle.

Quant je voy que nul ne mentent
 Ung seul blanc en main il sentent
 Quil fault dire sans faire effroy
 Adieu mes amours on matent
 Ma voursse nenffle ne netend
 Et brief je suis en desarroy

Ainsi quil vient il se despent
 Et puis apres on sen repent
 Nest ce pas cela je le croy
 Remede ny voy quant a moy
 Fors publier ce mot patent

Adieu mes amours on matent...

Notres assouenien
Cappella Giulia, f. 14v-15r

Edited by Clemens Goldberg

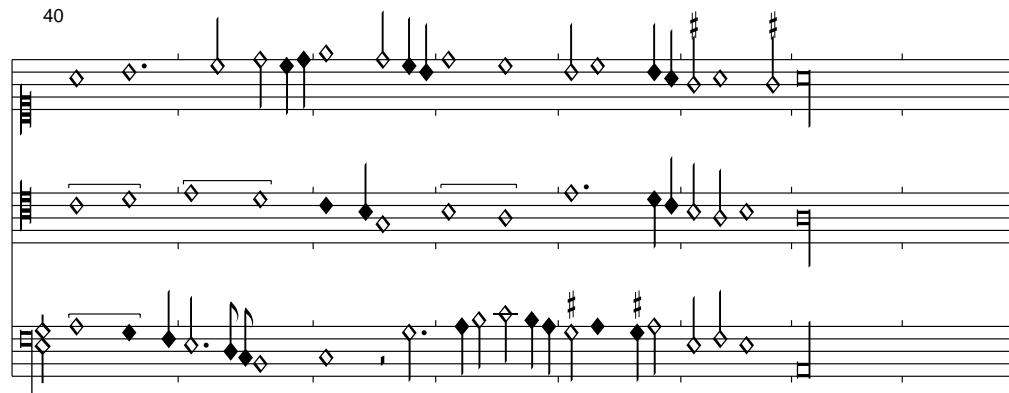
Jo. Fresneau (Agricola?)

1

10

20

30



Sowohl in dieser als auch in der parallelen Quelle Florenz 229 wird der Bassus mit einem B vorgezeichnet, in unserer Quelle sogar der Tenor. Trotzdem ist das Stück ganz klar ohne Vorzeichen zu sehen, es ist ein schönes Beispiel eines "äolischen" Stücks.

O Venus bant
Cappella Giulia, f. 15v-16r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

1

9

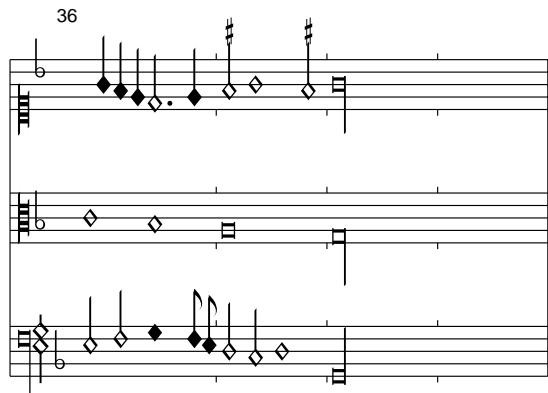
18

27

Bassus

Tenor

Contratenor



Die Unterlegung der monophon überlieferte Melodie mit dem entsprechenden Text ist zweifelhaft, da diese nicht der hier verwendeten entspricht. Vermutlich ist der Zweck der Komposition auch instrumental zu sehen.

Se une fois avant (que mourir)

Cappella Giulia, f. 16v-17r

Edited by Clemens Goldberg

(Barbireau)

1
C₂ Se u - ne fois a - vant de mou -

Tenor C₂

Bassus C₂

9
rir je vous re - quier que vos - tre plai -

18
sir soit a moy fai - re bon - ne chie -

27
re Ma bel - le doul - ce

36

da - me chie - re du bon coeur sans ja - mais des -

44

plir

Die Chanson ist auch unter dem Titel "Ein fröhlich wesen" u. ä. überliefert. Angesichts der als sicher anzunehmenden Autorschaft Barbireaus ist aber der als nur Refrain erhaltene Text aus Paris 10660 als der wahrscheinlich ursprüngliche anzusehen.

Dung aultre la (nen queres plus)

Cappella Giulia, f. 17v-18r

Okegem

Bassus

Tenor

Alto

10

car do - re - na vant te con - clus de gar - der

20

en tout temps mon droit Cha - cun se garde en son

30

en - droit car bien peu me

The musical notation consists of three staves of music. The top staff begins with a clef, a key signature of one sharp, and a '40' time signature. It features diamond-shaped note heads. Below the staff, the lyrics 'chault de - sir plus' are written. The middle staff starts with a square note head followed by two diamond note heads. The bottom staff begins with a clef, a key signature of one sharp, and a '40' time signature. It also features diamond-shaped note heads.

Obwohl die Chanson in Riccardiana und Capella Giulia Ockeghem zugeschrieben wird, ist es kaum vorstellbar, dass diese äußerst schlichte syllabische Chanson von ihm stammt. Der Contratenor wirkt wie eine instrumentale Improvisation.

Je ne vueil pas estre forcluz
 Dacorder a faire reffuz
 Mais ce que voulez or en droit
 Dung autre la nen queres plus
 Car dorenavant te conclus
 De garder en tous temps mon droit

Jamais en ce propos ne fuz
 Qua mon vouloir fust si confuz
 Dentendre a tout ce quil vouldroit
 De ce faire en me reprendroit
 Cognoissant que seroit abuz

Dung autre la nen queres plus

(Que vous ma dame) - In pace

Cappella Giulia, f. 18v-19r

Edited by Clemens Goldberg

Josquin

Soprano

Tenor

Bassus

10

re Nest ne se - ra de moy ser - vi -
re Nest ne se - ra de moy ser - vi -
in - id - ip - sum

20

e Et tant quau - ra vos - tre serf vi - e Gar -
e Et tant quau - ra vos - tre serf vi -
dor - mi - am (dor - mi -

30

de na - vez quil se par - ju - re (quil se
e Gar - de na - vez quil se
am) (dor - mi - am) (dor - mi - am) Et re - qui -

40

per - ju - re) U - ne fois meiulx a je vous me
par - ju - re U - ne fois a vous
es - cam Si de -

50

don - nay (me don - nay) Et de - re - cef cer tes my don -
don - nay nor - don - nay se vos - tre grace a moy tes sa -
me don - nay Et de - re - cef cer tes
de - ro somp - num o -

60

my don - ne
cu - lis me - is

Diese Doppelchanson ist ein sehr schönes Beispiel für die erotische Umwertung eines geistlichen Textes. "Une fois" kann ja sowohl "damals" als auch tatsächlich "ein Mal" heißen, so dass der Hinweis auf den Schlaf im lateinischen Text dieses Mal zum Beischlaf werden lässt. Die äußerst subtile Text-Musik Umsetzung ist ein herrlicher Beleg für die Sonderstellung Josquins in diesem Bereich. Die Zuschreibung an Agricola in Canti C ist unwahrscheinlich.

Der Fehlende Text wird aus London A XVI ergänzt:

2. Strophe:

Grande me soit dicte injure
Saultre a ma franchise asservie
Et mort vueil avoir desservie
Se nulle dame me coniure

Je ne fay plus

Cappella Giulia, f. 19v-20r

Edited by Clemens Goldberg

Gil Mureau (Busnois, Compere)

10

Soprano: Je ne fay plus ne dis nes -

Tenor: Je ne fay plus ne dis nes -

Bassus: Je ne fay plus ne dis nes -

10

Soprano: crips en mes es - crips lon trou - ve -

Tenor: crips En mes es - crips

Bassus: crips En mes es - crips

20

Soprano: ra mes re - grets et mes plains de

Tenor: lon trou - ve - ra mes re - grets et mes plains de ler -

Bassus: lon trou - ve - ra mes re - grets et mes plains de ler -

30

Soprano: ler - mes plains

Tenor: mes plains (plains) ou le moins

Bassus: mes plains (plains) ou le moins

The musical score consists of three staves of music. The top staff begins with a bass clef, a key signature of one flat, and a tempo marking of 40. The lyrics are: "ou le moins mal que je puis le de - crips". The middle staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and the lyrics are: "mal que je puis le des - crips". The bottom staff begins with a bass clef, a key signature of one flat, and the lyrics are: "que je puis le des - crips". The music features diamond-shaped note heads and various rests.

Das fehlende B im Superius überzeugt wenig, die Konflikte wurden aber belassen.
Der fehlende Text stammt aus Paris 2245:

Toute ma joye est de soupirs escripts
En dueil acris
Il est a naistre a qui je men plains
Je ne fay plus je ne dis ne escripts
En mes escripts
Lon trouvera mes regrets et mes plains

Si mes sens ont aucuns doulx motz escips
Il(s) sont perscris
Je passe temps par desers et par plains
Et la me plains
Daulcunes gens plus traistres quantecrix <Antechrist>

Je ne fay plus je ne dis ne escripts...

Mire vous sire

Cappella Giulia, f. 20v-21r

Edited by Clemens Goldberg

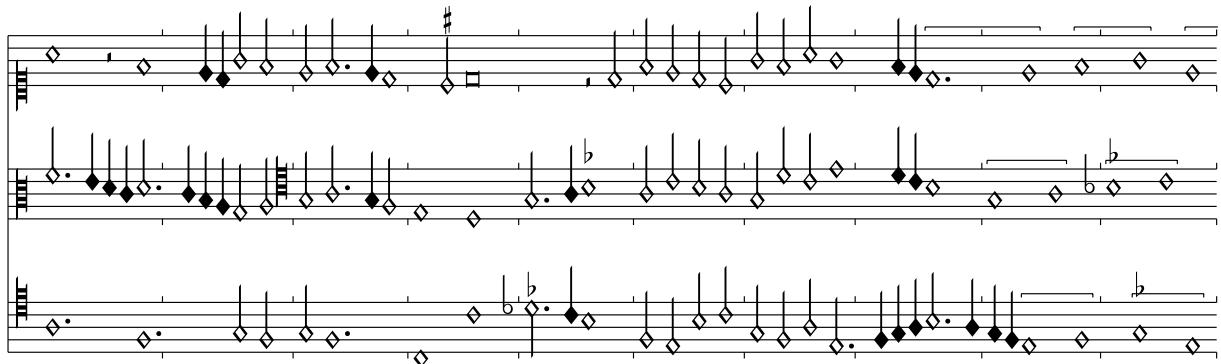
1

10

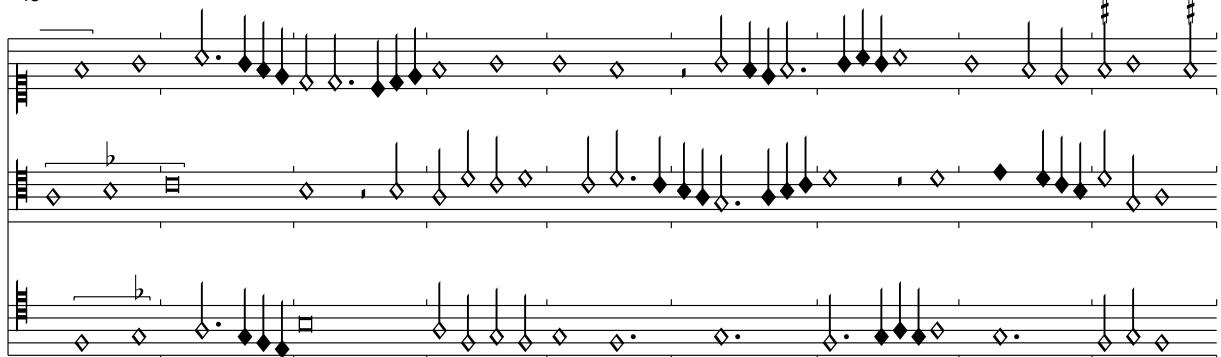
20

29

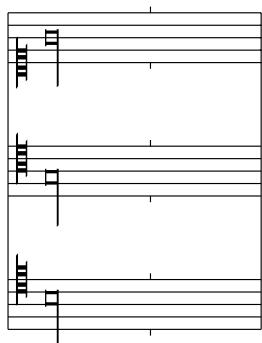
38



48



57



Im Tenor T. 13,3 wurde die unleserliche Stelle als Sb-f ergänzt.

Revis en espoir
Cappella Giulia, f. 21v-22r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of three staves, each representing a different voice: Bassus (bottom), Tenor (middle), and Alto/Contra (top). The music is written in a traditional musical notation system using vertical stems and small diamond shapes to indicate pitch. The score is divided into four systems by measure numbers 1, 7, 14, and 21.

- Measure 1:** The Alto/Contra staff begins with a clef, followed by a sharp sign indicating one sharp. The Tenor and Bassus staves follow with their own clefs and note heads.
- Measure 7:** The key signature changes to one flat, indicated by a bass clef and a flat sign. The music continues with a series of eighth-note patterns.
- Measure 14:** The key signature changes back to one sharp, indicated by a treble clef and a sharp sign. The music continues with a series of eighth-note patterns.
- Measure 21:** The key signature changes to one flat, indicated by a bass clef and a flat sign. The music concludes with a final series of eighth-note patterns.

28

This musical score page contains four staves of music. The key signature changes from A major (two sharps) at the top to F major (one sharp) in the middle section. Measures 28-30 show a pattern of eighth-note pairs (diamonds) and sixteenth-note pairs (diamonds with stems). Measures 31-34 introduce sixteenth-note pairs with stems and eighth-note pairs with stems, separated by vertical bar lines.

35

This page continues the musical score. Measures 35-38 feature sixteenth-note pairs with stems and eighth-note pairs with stems. Measures 39-41 show a return to the earlier pattern of eighth-note pairs (diamonds) and sixteenth-note pairs (diamonds with stems).

41

This page shows the final measure of the score. It consists of three staves. The first staff begins with a diamond note followed by a square note. The second staff begins with a diamond note followed by a square note. The third staff begins with a diamond note followed by a square note.

De to biens playne
Cappella Giulia, f. 22v-24r

Edited by Clemens Goldberg

Tenor
Crescit in duplo

Bassus

9

18

27

The musical score consists of four systems of music, each with two staves. The top staff of each system uses a soprano C-clef, and the bottom staff uses an alto F-clef. Measures are numbered 36, 45, 54, and 63.

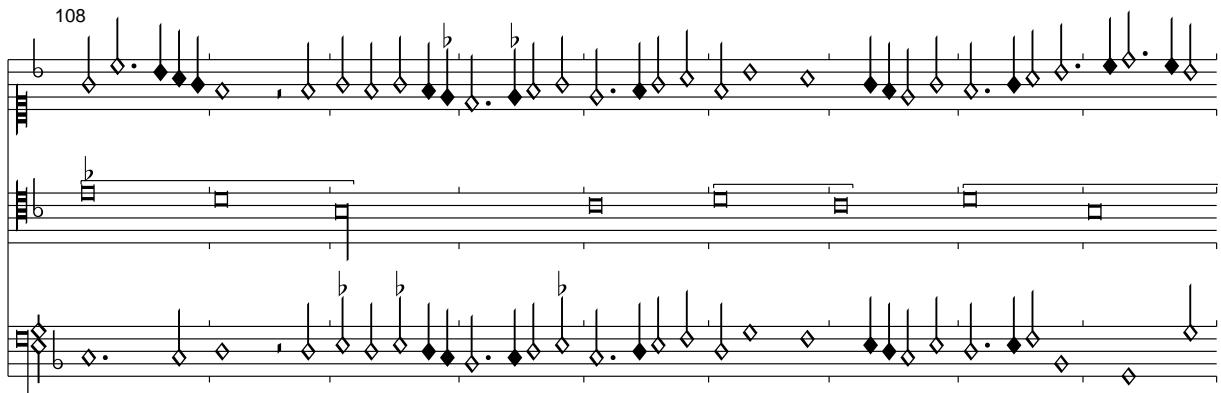
System 1 (Measures 36-44): The music features a mix of black diamond-shaped note heads and white diamond-shaped note heads. Measure 36 starts with a black diamond on the first line. Measures 37-44 show a repeating pattern of black diamonds on the first line and white diamonds on the second line.

System 2 (Measures 45-53): Measures 45-53 continue the pattern established in System 1. The music includes several sharp signs (F#) placed above the staff, indicating a key signature of F major.

System 3 (Measures 54-62): Measures 54-62 show a continuation of the melodic line. The music includes several flat signs (B-) placed below the staff, indicating a key signature of B-flat major.

System 4 (Measures 63-71): Measures 63-71 conclude the piece. The music includes both sharp and flat signs (F# and B-) placed above the staff, indicating a key signature of F major.

The image displays four staves of musical notation, each consisting of three voices. The notation is written on five-line staffs, with note heads represented by diamonds and stems by vertical lines. The music is divided into measures by vertical bar lines. Measure numbers 72, 81, 90, and 99 are indicated at the beginning of each group of staves respectively. The notation includes various accidentals such as flats (b) and sharps (#). Measures 72 and 81 begin with a basso continuo line featuring square note heads. Measures 90 and 99 begin with a soprano line featuring square note heads.



Musical notation for system 117, featuring three staves. The top staff has a key signature of one sharp. The middle staff has a key signature of one sharp. The bottom staff has a key signature of one flat. The notation uses diamond-shaped note heads and various rests.

Die Werte des Tenors wurden gemäß der Tenoranweisung verdoppelt. Es handelt sich um ein schönes Beispiel für eine aufgeschriebene instrumentale Improvisation, wie sie wohl häufig ausgeführt wurde. Insofern ist die herbe Kritik von Atlas an dieser Kompositoin in seiner Edition fehl am Platze.

De to biens plaine e ma metressa

Cappella Giulia, f. 24v-25r

Edited by Clemens Goldberg

1

9

18

27

Bassus

Tenor

Alto

36

45

54

63

Im Contratenor wurde T. 20,3 die Sb-Pause durch Sb-d nach CantiC ersetzt. Es besteht eine große Ähnlichkeit mit der weiteren Bearbeitung dieses Tenors von Agricola, die ebenfalls in unserer Quelle erhalten ist (f. 77v-78r).

Si dedero somnum oculis meis
Cappella Giulia, f. 25v-26r

Edited by Clemens Goldberg

Agricola

The musical score consists of three staves representing different voices:

- Soprano:** The top staff, written in common time (indicated by a 'C'). It starts with a key signature of C major (no sharps or flats). The vocal line begins with "Si de - de - ro".
- Tenor:** The middle staff, also in common time (indicated by a 'C'). It continues the vocal line from the soprano, starting with "Si de - de -".
- Bassus:** The bottom staff, in common time (indicated by a 'C'). It begins later than the soprano and tenor, starting with "Si de - de -".

The music features square neumes on four-line staves. The vocal parts are supported by continuo bass lines indicated by small squares below the staves.

Measure numbers 10, 20, and 30 are marked on the left side of the score.

Text lyrics are placed below the staves:

- Measures 1-10: Si de - de - ro
- Measures 10-20: som - ro som - num
- Measures 20-30: num o - cu - lis me - o - cu - lis me - is
- Measures 30-35: is me - is Et pal -

40

Et pal pe - bris me -

49

bris me - is dor - dor - mi - ta -

58

mi - ta - ti - o - nem (dor - nem)

68

mi - ta - ti - o - nem)

Das Stück erzeugt je nach Vorzeichnung erheblich Probleme der Musica Ficta, die beabsichtigt scheinen. Der fehlende Text wird nach Riccardiana I ergänzt.

Jay bien rise tant <Jay bien nourry>

Cappella Giulia, f. 26v-27r

Edited by Clemens Goldberg

(Japart, Josquin)

1

Soprano: Jay bien nour - ry sept ans ung jo - ly gay En

Tenor: Jay bien nour - ry sept ans ung jo - ly

Bassus: Jay bien nour - ry sept ans ung jo - ly

11

Soprano: u - ne ga - bi - ol - le Et quant ce vint au pre -
gay En u - ne ga - bi - ol - le Et quant ce vint

Tenor: u - ne ga - bi - ol - le Et quant ce vint

Bassus: u - ne ga - bi - ol - le Et quant ce vint

22

Soprano: mier jour de may mon jo - ly gay sen vo -
au pre - mier jour de may mon jo - ly gay sen vo -

Tenor: mier jour de may mon jo - ly gay sen vo -

Bassus: mier jour de may mon jo - ly gay sen vo -

33

Soprano: le II sen vo - la des - sus ung pin a dit mal de sa do -
le II sen vo - la des - sus ung pin a

Tenor: II sen vo - la des - sus ung pin a

Bassus: II sen vo - la des - sus ung pin a

43

le Re - viens re - viens mon jo - ly gay de - dans ta ga -
dit mal de sa do - le Re - viens re - viens mon jo - ly gay de - dans ta
bi - ol - le
ga - bi - ol - le

51

bi - ol - le
ga - bi - ol - le

Der Tenor ist nur einmal mit Wiederholungszeichen notiert, das Proportio dupla Zeichen ist unter dem T. i. d. -Zeichen notiert. Der Text ergibt sich aus dem Incipit in Florenz 229, er stammt aus Paris 12744.

Dor et dargent la te feray
Dedans comme dehors
Ja par ma foy ny entreray
De cest an ne de lautre

Le gay vola aux bois tout droit
Il feist bien sa droicture
Ne retourner ne doit par droit
Franchise en sa nature

Ales regret

Cappella Giulia, f. 27v-28r

Edited by Clemens Goldberg

Hayne (van Ghizeghem)

8

ce A - les ail - leurs que - rir vost' a - con - tan -

10

ce as - sez a - ves tour - men - te mon

19

las cuer Ram - pli de dueil pour

39

es - tre ser - vi - teur du - ne sans per

49

que jay ay - me den - fan - ce

Ny tournez plus car par ma conscience

Der fehlende Text wird aus London A XVI übernommen.

Fait luy aves longuement ceste offence
 Ou est celluy qui point soit ne en france
 Qui endurast ce mortel deshonneur
 Ales regret vuides de ma plaisirne
 Ales ailleurs querir vostre acointance
 Assez avez tourmenté mon las cuer

Ny tournez plus car par ma conscience
 Se plus vous voy prochain de ma plaisirne
 Devant chascun vous feray tel honneur
 Que len dira que la main dung seigneur
 Vous a bien miz a la male meschance

Alez regret vuydes de ma presence....

Nunca fue pena maior

Cappella Giulia, f. 28v-29r

Edited by Clemens Goldberg

"Enrique" (Urrede)

Nun - ca fu - e pe - na ma - ior

Tenor

Bassus

6

ni tor - men - to tan stra - gno que il ma -

11

le con el do - lor que re - ci -

16

bo del en - gag - no

21

I - ste co - nos - ci - men -
En pen - sar el pen- sa- men-

26

to ha - ce mis di - es tris - dis-
to che por a- mor me

31

tes tes

Der fehlende Text wird aus Riccardiana II übernommen. Atlas weist auf eine melodische Verwandtschaft der T. 21-32 des Superius mit dem Hymnus *Pange lingua* hin. Allerdings in einer Version, die Urrede selbst in zwei eigenen Vertonungen des Hymnus nicht benutzte!

Die Autorschaft Urredes ist unzweifelhaft, vielleicht hatte der Schreiber eine phonetisch ähnliche, aber falsche Erinnerung.

Penses bien
Cappella Giulia, f. 29v-30r

Edited by Clemens Goldberg

(b)

Soprano

Tenor

Bassus

10

19

28

37

46

55

Atlas weist auf die Verwandtschaft des Anfangs des Tenors mit dem Hymnus Da pacem domine hin.

Selle par amours
Cappella Giulia, f. 30v-31r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of three staves, each representing a different voice: Treble, Tenor, and Bassus. The music is written in a tablature-like system where vertical stems represent pitch and horizontal strokes represent duration. Measure numbers 1 through 24 are indicated at the beginning of each staff.

Treble Staff: The top staff begins with a clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. It contains vertical stems with diamond-shaped heads and horizontal strokes indicating note value.

Tenor Staff: The middle staff begins with a clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. It contains vertical stems with diamond-shaped heads and horizontal strokes indicating note value.

Bassus Staff: The bottom staff begins with a clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. It contains vertical stems with diamond-shaped heads and horizontal strokes indicating note value.

32

This musical score consists of four staves. The top two staves are for voices: Soprano (diamond-shaped note heads) and Alto (black diamond-shaped note heads). The bottom two staves are for the basso continuo: Tenor (diamond-shaped note heads) and Basso continuo (black diamond-shaped note heads). Measure 32 starts with a basso continuo fermata. Measures 33-35 show a repeating pattern of eighth-note pairs. Measure 36 begins with a basso continuo fermata. Measures 37-39 show a repeating pattern of eighth-note pairs. Measure 40 begins with a basso continuo fermata. Measures 41-43 show a repeating pattern of eighth-note pairs. Measure 44 begins with a basso continuo fermata. Measures 45-47 show a repeating pattern of eighth-note pairs. Measure 48 concludes with a basso continuo fermata.

40

48

Im Tenor T. 9,1-3 wurde der verderbte Notentext sinngemäß ergänzt.

Questa mia dame

Cappella Giulia, f. 31v-32r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of four staves, each representing a different voice:

- Fuga unius temporis per dyapente:** The top staff, starting with a C-clef, G-clef, and F-clef. It uses diamond-shaped note heads and vertical stems.
- Altus:** The second staff from the top, starting with a C-clef and F-clef. It also uses diamond-shaped note heads and vertical stems.
- Canon:** The third staff from the top, starting with a C-clef and F-clef. It uses diamond-shaped note heads and vertical stems.
- Bassus:** The bottom staff, starting with a C-clef and F-clef. It uses diamond-shaped note heads and vertical stems.

Measure numbers 6 and 11 are indicated on the left side of the score. The music features various rests and note values, including eighth and sixteenth notes. Key changes are marked with sharps (#) and flats (♭).

The image displays three staves of musical notation, likely for three voices (Soprano, Alto, and Bass). The notation uses diamond-shaped note heads and vertical stems. Measure numbers 16, 21, and 26 are indicated at the beginning of each group of staves.

Measure 16: The first staff begins with a half note (diamond) followed by a quarter note (diamond), a half note (diamond), and a quarter note (diamond). The second staff begins with a half note (diamond), followed by a quarter note (diamond), a half note (diamond), and a quarter note (diamond). The third staff begins with a half note (diamond), followed by a quarter note (diamond), a half note (diamond), and a quarter note (diamond).

Measure 21: The first staff begins with a half note (diamond), followed by a quarter note (diamond), a half note (diamond), and a quarter note (diamond). The second staff begins with a half note (diamond), followed by a quarter note (diamond), a half note (diamond), and a quarter note (diamond). The third staff begins with a half note (diamond), followed by a quarter note (diamond), a half note (diamond), and a quarter note (diamond).

Measure 26: The first staff begins with a half note (diamond), followed by a quarter note (diamond), a half note (diamond), and a quarter note (diamond). The second staff begins with a half note (diamond), followed by a quarter note (diamond), a half note (diamond), and a quarter note (diamond). The third staff begins with a half note (diamond), followed by a quarter note (diamond), a half note (diamond), and a quarter note (diamond).

31

31 32 33 34 35

36

36 37 38 39 40

Der Canon steht im Anschluss unter dem Superius.

Maule met <Wat willen wij metten budel spelen>
Cappella Giulia, f. 32v-34r

Edited by Clemens Goldberg

J. Obrecht

The musical score consists of three staves, each representing a different voice: Bassus (bottom), Tenor (middle), and Altus (top). The notation is based on a system of diamond-shaped note heads and vertical stems. Measure numbers 11, 21, and 31 are marked above the staves. The music begins in common time, with key signatures changing throughout the piece. The Bassus staff includes a basso continuo part with square note heads. The Tenor and Altus staves also include square note heads in some measures.

11

21

The image displays three staves of musical notation for three voices, likely for a three-part madrigal. The notation is in black and white, using diamond-shaped note heads and vertical stems. The first staff begins with a treble clef, the second with an alto clef, and the third with a bass clef. Measure numbers 32, 43, and 52 are indicated above the staves. The music includes various rests and dynamic markings like sharp and flat symbols.

32

43

52

62

72

87

This image shows three systems of musical notation from a 15th-century manuscript. The notation is for four voices (SATB) and includes continuo parts for bassoon and organ. The music is written on four-line staves with diamond-shaped note heads. Measure 62 begins with a soprano vocal line. Measure 72 begins with a soprano vocal line. Measure 87 begins with a soprano vocal line. The bassoon part starts in measure 63, measure 73, and measure 88 respectively. The organ part starts in measure 63, measure 73, and measure 88 respectively.

99

The musical score consists of four staves, each representing a voice. The voices are labeled O3. The notation uses square and diamond note heads. Measure 99 begins with a bass note (square) followed by a soprano note (diamond). The music continues with various note patterns, including a soprano note (diamond) followed by a bass note (square), and a bass note (square) followed by a soprano note (diamond). The music concludes with a bass note (square).

Una mosque de bisqualla <Biscaye>

Canon: *Quiescit qui super me volat. Venit post me qui in punctu clamat* Cappella Giulia, f. 34v-35r

Josquin (des Pres)

<Comes> U - ne mous - se de Bis - quay - e lau - tre jour pres ung mou -

<Canon> U - ne mos - que de Bis - quay - e lau - tre jour pres ung mou - lin

Tenor

Bassus

9 lin vint a moy sans di - re gai - re moy hur - tant sur mon che - min

vint a moy sans di - re gai - re moy hur - tant sur mon che - min Blan -

18 Blan - che comme ung per - che min je la baise a mon ai - se Et me

che comme ung per - che - min je la baise a mon ai - se et me dist

27

dist sans fai - re noi - se Soaz soaz or - do - na re - quin
sans fai - re noi - se Soaz soaz or - do - na - re quin

Der Canon bedeutet übersetzt: "(Hier) ruht wer über mir fliegt. Nach mir kommt der auf dem Punkt ruft". Der Kanon bezeichnet also lediglich die Tatsache, dass die Kanonstimme über dernotierten Stimme einsetzt, und zwar auf dem Punkt der ersten Semibrevis, das Einsatzintervall muss durch Versuche erschlossen werden!

Keine der musikalischen Quellen ist über das Incipit hinaus textiert. In Paris 12744 ist jedoch eine monophone Version mit vier Strophen überliefert, die wir hier wiedergeben. Der letzte Vers des Refrains ist baskisch und bedeutet so viel wie "sacht, sacht, du Bursche aus der Ebene" (Brown). "Mosque", heisst etwa "Mädchen", aber erweitert auch "flatterhaftes Ding" (->Mosquito), und so ahmt die Musik das Brummen von Insekten nach.

Je luy dis que de Bisquaye
Jestoys son prochain voisin
Mecton nous pres ceste haie
En lombre soubz cest aubepin
La perlerons a butin
Laictes toust a ma requeste
Lors me feist signe de la teste
Soaz soaz ordonarequin

Par mon serment vecy rage
Ce nest francoys ne latin
Parlez moy aultre langaige
Et laissez vostre bisquayn
Mectons noz besongnes a fin
Parlons damours je vous prie
Lors me dist nen doubtez mye
Soaz soaz ordonarequin

Avoir je nen peuz aultre chose
Par ma foy a ce matin
Fors baiser a bouche close
Et la main sur le tetin
Adieu petit musequin
A dieu soyez ma popine
Lors me dit la Bisquayne
Soaz soaz ordonarequin

Guarde vostre visage
Cappella Giulia, f. 35v-36r

Edited by Clemens Goldberg

Agricola

1

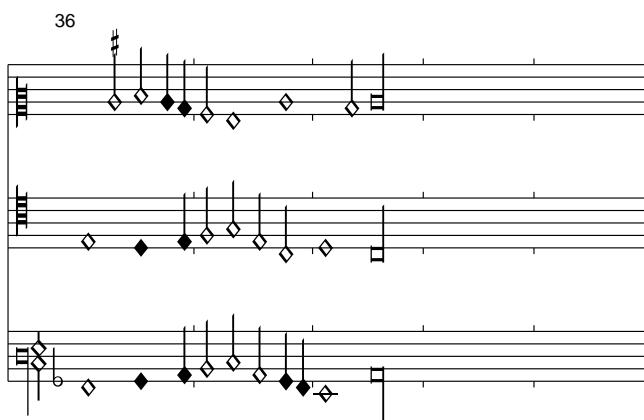
Tenor

Bassus

9

18

27



La Martinella

Cappella Giulia, f. 36v-38r

Edited by Clemens Goldberg

Johannes Martini

The musical score for "La Martinella" is presented in three staves: Treble, Tenor, and Bassus. The score is divided into six systems, each starting with a clef, key signature, and time signature. The music uses diamond-shaped note heads. Measure numbers 10, 20, and 30 are indicated at the beginning of the second, third, and fourth systems respectively.

System 1: Treble staff starts with a C-clef, common time, and a key signature of one sharp. The bass staff starts with an E-clef, common time, and a key signature of one sharp. The tenor staff starts with a C-clef, common time, and a key signature of one sharp.

System 2 (Measure 10): Treble staff starts with a C-clef, common time, and a key signature of one sharp. The bass staff starts with an E-clef, common time, and a key signature of one sharp. The tenor staff starts with a C-clef, common time, and a key signature of one sharp.

System 3 (Measure 20): Treble staff starts with a C-clef, common time, and a key signature of one sharp. The bass staff starts with an E-clef, common time, and a key signature of one sharp. The tenor staff starts with a C-clef, common time, and a key signature of one sharp.

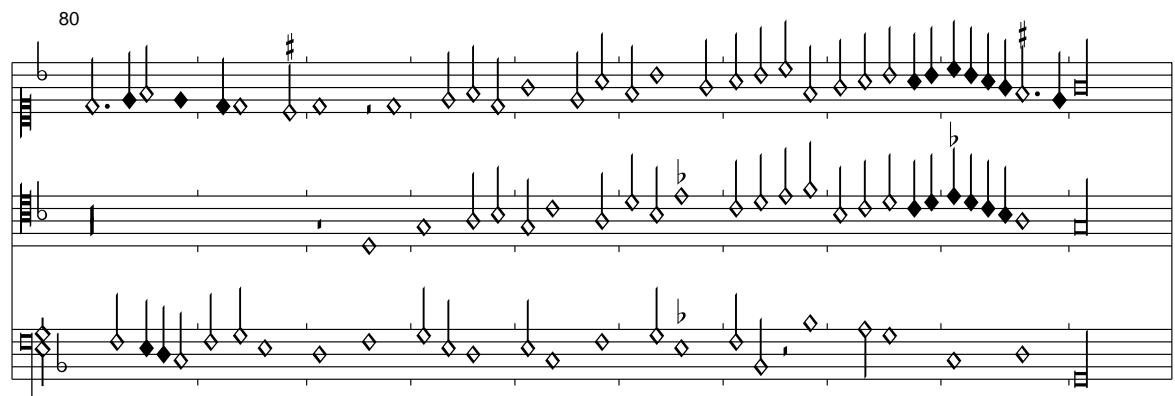
System 4 (Measure 30): Treble staff starts with a C-clef, common time, and a key signature of one sharp. The bass staff starts with an E-clef, common time, and a key signature of one sharp. The tenor staff starts with a C-clef, common time, and a key signature of one sharp.

40

50

60

70



Tante laffano <Le despourveu infortune>

Cappella Giulia, f. 38v-39r

Edited by Clemens Goldberg

(Caron)

11

Soprano: Le des - pour - veu in - for - tu -

Tenor:

Bassus:

ne In - ces - sa - ment a - vi - ron -

21

Soprano: ne de deuil de - ri - gueur

Tenor:

Bassus:

31

Soprano: et de pleurs Me trou -

Tenor:

Bassus:

41

ve ban - ny de se - cours Et a

51

tout mal ha - ban - don - ne

Im Contratenor T. 54,4 wurde M-c durch M-B korrigiert. Die Signa congruentiae wurden ergänzt. Der nur als italienisches Incipit angegebene Text wurde mit dem ursprünglichen französischen Text aus Laborde ergänzt.

Piteusement suis guerdonne
Et tant mallement gouverne
Fortune me fait par ses tours
Le despourveu infortune
Incessament avironne
De dueil de rigueur et de pleurs

Sur tous je suis mal atourne
Car espoir ma le dos tourne
Ainsi va mon fait a rebours
Par raison puis blamer amours
Quant en ce point ma ordonne

Le despourveu infortune....

He logierons nous seans hostesse

Cappella Giulia, f. 39v-40r

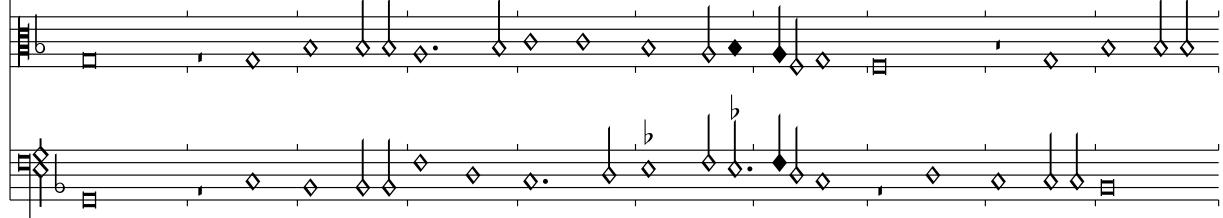
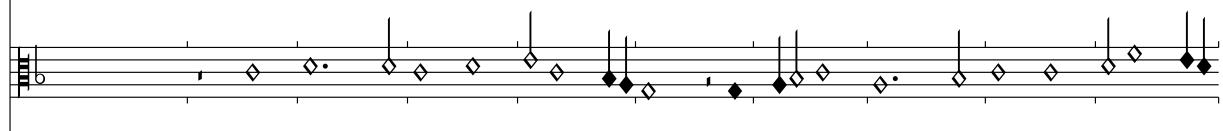
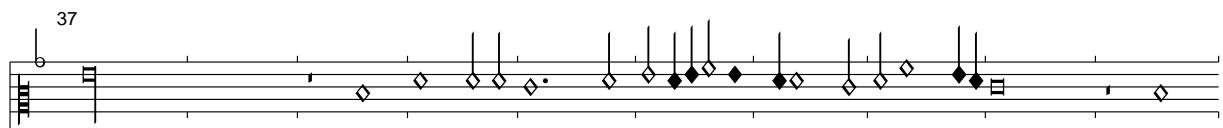
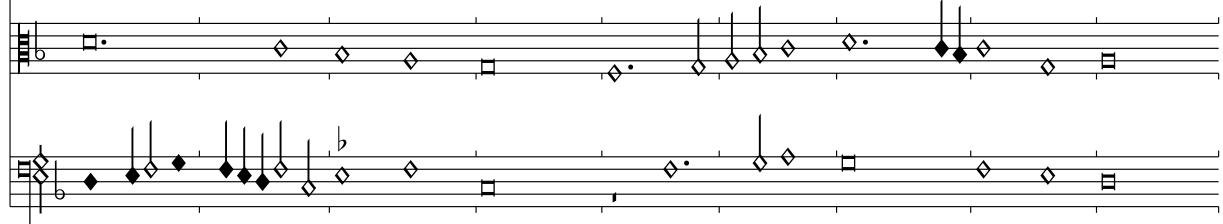
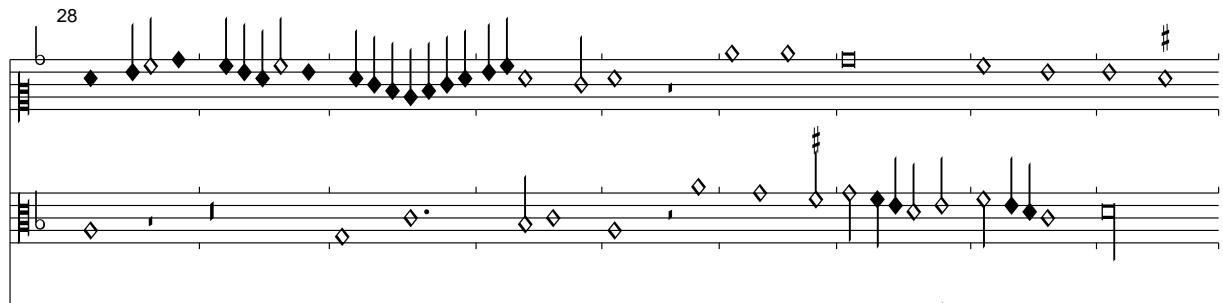
Edited by Clemens Goldberg

Yzach

The musical score for "He logierons nous seans hostesse" from the Cappella Giulia manuscript, folios 39v-40r, is presented here. The score is composed for four voices: Bassus, Tenor, Altus, and Alto. The music is set in common time. The notation uses diamond-shaped note heads, with vertical stems extending either upwards or downwards. Measure numbers 6, 10, and 19 are indicated above the staves. The vocal parts are as follows:

- Bassus:** The lowest voice, typically singing in the bass clef (F). It starts with a half note (diamond) followed by a quarter note (square).
- Tenor:** The second lowest voice, typically singing in the tenor clef (C). It follows the Bassus part.
- Altus:** The third voice, typically singing in the alto clef (C). It follows the Tenor part.
- Alto:** The highest voice, typically singing in the soprano clef (G). It follows the Altus part.

The music features a variety of note values, including diamonds of different sizes and squares, indicating different pitch levels. The key signatures change throughout the piece, with measures 6 and 10 showing no sharps or flats, while measure 19 includes a sharp sign. The notation is dense and requires careful reading to follow the individual voices.



Musical notation for system 47. The music consists of three staves. The top staff begins with a sharp sign, followed by a series of diamond-shaped note heads. The middle staff has a sharp sign at the beginning. The bottom staff has a sharp sign at the beginning. The music continues with various note heads and rests.

Das Incipit in unserer Quelle ist völlig entstellt: Hellogaron cesalotesse. Der erste Vers kann aus Paris 1817 erschlossen werden.

Fortune parte cruelte <par ta cruaute>

Cappella Giulia, f. 40v-41r

Edited by Clemens Goldberg

Vincenet

1

Soprano

Tenor

Bassus

For - tu - ne par ta cru - aul -

For - tu - ne par ta cru -

For - tu - ne par ta cru -

11

te pour dueil ne pour ad - ver - si - te ne

aul - te pour deuil ou pour ad - ver - si - te

pour do - leur que tu ma - van - ce

Ne pour do - leur que tu ma - van -

34

ce Je ne per - dray ma pa - ti - en - ce

ce Je ne per - dray ma pa - ci - en -

46

Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle. Der fehlende Text wird aus Mellon ergänzt.

Plus tu as contre moy heurte
 Moins suis doubtex plus ay seurte
 Car jay le baston desperance
 Fortune par ta cruaulte
 Pour deuil ne pour adversite
 Ne pour doleur que tu mavance

Jay bien maulgre ta maleurte
 Jay ris de ta diversite
 Jay plaisir de ton actavance
 Jay fierte contre ta puissance
 Car tout me vient de loyaulte

Fortune par ta cruaulte...

Cent mille escus

Cappella Giulia, f. 41v-42r

Edited by Clemens Goldberg

Caron (Busnois?)

10

Cent mille es - cus quant je vo -

Tenor

Bassus

10

droi - e et pa - ra - dis quant ie mour - roi -

20

e plus ne sca - roi - e sou - hai -

30

tier Se non ou - vrer de mon mes - tier

40

au - cu - ne fois quant ie pour - roi -

50

Der fehlende Text und die Signa congruentiae werden nach Dijon ergänzt:

De riens ne me soussiroie
 Mais les dames festiroie
 Se javoie pour moi aider
 Cent mille escus quant je voudroie
 Et paradis quant je mourroie
 Plus ne scaroie souhaitier

Service de court laisseroye
 Car on ya plus deul que joye
 Plus ne men vouldroye empeschier
 Mais en brief du tout men despechier
 Ce javoye en une monnoye

Cent mille ecus quant je vouldroie...

Vous navez point (le cuer certain)

Cappella Giulia, f. 42v-43r

Edited by Clemens Goldberg

(Caron)

1

You na - vez point le cuer cer -

Tenor

Bassus

10

tain je le vous dy tout plai - ne -

Tenor

Bassus

20

ment Car se vous ma - mes

Tenor

Bassus

30

le - aul - ment vous i - res

Tenor

Bassus

40

par le che - min plain

Die Passage T.19-21 im Bassus musste komplett nach Pixérécourt verbessert werden, ein ähnlicher Überlieferungsfehler liegt in Florenz 229 vor.
Der einzige überlieferte Refraintext wurde nach Sevilla eingefügt.

Soit loing (ou pres tousiours me souviendra)

Cappella Giulia, f. 43v-44r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

Soit loing (ou pres tousiours me souviendra)

Cappella Giulia, f. 43v-44r

Edited by Clemens Goldberg (Agricola)

11

Soit loing ou

Tenor

Bassus

pres tou - siours me sou - vien - dra du par -

22

fait bien dont vous es - tes pour - veu - e plus que fem -

me qui soit des - soubz la nu - e

33

44

et vif et mort mon cœur le main -

This musical score page contains three staves of music. The first two staves begin with a common time signature, indicated by a 'C'. The third staff begins with a different time signature, indicated by a 'G'. The music consists of diamond-shaped note heads on vertical stems. The lyrics 'et vif et mort mon cœur le main -' are written below the notes.

54

tien - dra

This musical score page contains three staves of music. The lyrics 'tien - dra' are written below the notes. The music consists of diamond-shaped note heads on vertical stems.

Die außergewöhnliche Notation und die langen Notenwerte des Beginns sind klar text-symbolisch zu verstehen. Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle. Der Text wird nach Riccardiana I ergänzt.

Il nest pas ne qui mieulx vous aymera
 Ma voulonte est a ce resolute
 Soit loing ou pres tousiours me souviendra
 Du parfait bien dont vous estes pourveue

Lors que mon oeil premier vous regarda
 Deul me sourvint auquel je continue
 Mais aussi tost quil vous aura reveue
 Il est a naistre qui tant aise sera

Soit loing ou pres tousiours me souviendra...

Des biens (damours)
Cappella Giulia, f. 44v-45r

Edited by Clemens Goldberg

(Martini)

1

9

19

29

38

48

57

Der Anfang dieses Stückes ist in mehreren Quellen durcheinander geraten, so dass von Anfang an eine Verschiebung eintritt und die Imitation nicht genau ist. Wir korrigieren nach Casanatense.

Je nay dueil (que de vous ne viegne)

Cappella Giulia, f. 45v-47r

Edited by Clemens Goldberg

Agricola

The musical score consists of three staves representing the voices Altus, Tenor, and Bassus. The music is in common time, with a key signature of one sharp (F#). The vocal parts are written in a neumatic style, using black diamonds (neumes) on five-line staves. The lyrics are in French and are placed below the notes. The score is divided into three systems:

- System 1 (Measures 1-9):** The lyrics are "Je nay dueil (que de vous ne viegne)". The Altus part begins with a whole note followed by a half note. The Tenor part starts with a half note. The Bassus part starts with a half note.
- System 2 (Measures 10-18):** The lyrics are "gne mais quel - que mal". The Altus part starts with a half note. The Tenor part starts with a half note. The Bassus part starts with a half note.
- System 3 (Measures 19-27):** The lyrics are "que je sous - tien - gne Jay trop plus chier". The Altus part starts with a half note. The Tenor part starts with a half note. The Bassus part starts with a half note.

28

vivre en dou - leur Que souff -

37

frir que mon po - vre cœur

46

a une aul - tre que vous se tie -

55

ghe Car Son dieu vou - lut fut tant
plai- sir de

65

pour vous fai - re qu'il nest cuer qui
vous par- fai - re et plus on- quez
• • • • • • • •

(b)

74

neust bien af - fai - re de
dau- tres fai - re dont
• • • • • • • •

83

vos ung grans cha- biens cun a - droit lou - a- er mer

92

(#)

Ha traistre amours (me scaurois tu feire pis)

Cappella Giulia, f. 47v-48r

Edited by Clemens Goldberg

J(annes) Stochem

1

Ha traistre a-mours me scau-rois tu fei-re pis

9

pis Je ten des-pic-te toy et ta puis-san-

18

Tel-le quelle est car per ma con-si-en-ce je ne craings

27

plus ny tes fais ne tes dis

Der fehlende Text wird aus Florenz 229 übernommen, die Signa congruentiae fehlen in der Quelle.

Ne scez tu pas que plusieurs fois me dis
De me traicter ad mon gre a fleurance*
Ha traistre amours me scaurois tu feire pis
Je ten despicie toy et ta puissance

Veulx tu user ainsy tes loys et dis
Sur moy qui tay sy bien servy en france
Tu les ten bien et nulle cognissance
Avoir en veulx par quoy deshormais dis

Ha traistre amours....

*vermutlich: Florence

Vostre bargeronette

Cappella Giulia, f. 48v-49r

Edited by Clemens Goldberg

(Compere)

Altus

Tenor

Bassus

9

17

Vos - tre bar - ge - ro - net - te ma - mi - et -
te Vos - tre bar - ge - ro - net - ma - mi - et - te Vos - tre bar - ge -
mi - et - te Vos - tre bar - ge - ro - net - te
Vos - tre bar - ge - ro - net - te
ma nou - r Mon pe - re
ro - net - te ma - nou - ri
ma nou - ri ma nou - r Mon pe - re ma don -
bar - ge - ro - net - te ma nou - ri

25

ma don - ne ma - ri
Mon pe - re ma don - ne ma - ri La pre - mie -
ne ma - ri Mon pe - re ma don - ne ma - ri ma -
Mon pe - re ma don - ne ma - ri La pre - mie - re

33

La pre - mie - re nuit quant je chou - cie o luy
re nuit La pre - mie - re nuit quant
ri La pre - mie - re nuit quant
nuit quant je chou - cie o luy La pre - mie - re nuit

39

Vos - tre bar - ge - ro - net - te Vos - tre bar - ge - ro - net - te ma -
je chou - cie o luy Vos - tre bar - ge - ro - net - te ma - mi - et - te
Vos - tre bar - ge - ro - net - te Vos - tre bar - ge - ro - net -
quant je cho - cie o luy chou - cie o luy o luy

47

mi - et - te Vos - tre bar - ge - ro - net - te
 ma - mi - et - te Vos - tre bar - ge - ro - net - te ma - nou - ri
 te ma - mi - et - te Vos - tre bar - ge - ro - net - te
 Vos - tre bar - ge - ro - net - te Vos - tre bar - ge - ro -

55

Vos - tre bar - ge - ro - net - te ma nou - ri
 ma nou - ri ma nou - ri
 ma nou - ri ma nou - ri
 net - te ma nou - ri ma nou - ri

Der fehlende Text wurde aus Cortona/Paris eingefügt.

En efait (se ne reprenes) ?

Cappella Giulia, f. 49v-50r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of three staves: Tenor and Bassus. The Tenor staff is in common time, C major, with a key signature of one sharp. The Bassus staff is in common time, F major, with a key signature of one sharp. The vocal parts are written in a soprano-like style with diamond-shaped note heads. The lyrics are written below the notes. The score is divided into four systems of four measures each.

1. *En e - fait se ne*

2. *re - pre - nes vos - tre cuer des - tre si vol - la -*

3. *ge Quoi quil soit de gaing ou dom - ma -*

4. *ge plus nen veuil et le*

Musical notation for three voices (Soprano, Alto, Basso) on four-line staves. The key signature is B-flat major. Measure 40 begins with a soprano note, followed by alto and basso entries. The lyrics "re - pre -" are written below the notes. The music continues with more notes and rests.

Es ist recht unsicher, ob der Text der gleiche ist wie zu der Chanson in unserem Chansonnier f. 9v-10r auf eine andere Musik. Die Textierung ist nicht ganz überzeugen, aber möglich. Es folgen die Strophen nach London A XVI:

Car par trop vous entretenes
Messire chascun et son page
En efait se ne reprenes
Vostre cuer destre si vallage

Ne scay quel plaisir y prenez
Maiz ce nest pas vostre avantage
Et pour ce sans perdre langage
Se maymez a moy vous tenez

En effet se ne reprenes...

Viel überzeugender ist jedoch die Textierung, wie sie in einer leichten Variation unseres Stückes in unserer Quelle f. 115v-116r zu finden ist, nämlich auf "Quel remede de monstrer pour semblant". Dieser Text kann wiederum aus Laborde entnommen werden, wo er allerdings auf eine gänlich andere Musik Verwendung fand!

Quel remede de monstrer pour semblant
Ce que mon cuer de bouche nose dire
Il est besoing ung lieu secret eslire
Pour cuider dangier le mal parlant

Sen vostre hostel suis venant et allant
Et aucuns dient que vostre amour my tire
Quel remede de monstrer pour semblant
Ce que mon cuer de bouche nose dire

Ce nest que honneur ou mame pour le galant
Mais vostre nom en pourroit estre pire
Pourquoy ne vueil que vostre honneur empire
Toutefois iay de vous amer talant

Quel remede de monstrer pour semblant...

Leure est venue - Circumdederunt me

Cappella Giulia, f. 50v-52r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

Leure est ve - nu - e de me plain -

Tenor

Bassus

12

dre veu qaul - tre - ment ne puis con - train -

runt me

23

dre Ne fai - re

vi - ri men -

34

main - dre La dou -

da - ces si - ne cau - sa

45

leur qui tant me veult m' re

56

En rien plus ne me
fla - gel - lis ce - ci - de - runt me Do - mi - ne

67

veuil - de - duy - re fors a me duy - re tou -
de - fen - sor vin - di - ca

78

te ma vie a me com - plain - d're Des -
me. vin - di - ca me.

89

pi - tant for - tu - ne mau - di - te par
Quon - dam tri -

100

qui ma joye est in - ter - di - te et se des - li
bu - la - tio pro - xi - ma est

111

a me vou - loir du tout def - fai -
et non est qui ad - ju - vet. ad - ju -

122

re
vet.

Der fehlende Text wird aus Riccardiana I eingefügt. Die Form dieses Stückes ist recht ungewöhnlich. Man könnte es als Bergerette betrachten. Der erste Teil ist eine 7versige Strophe mit zwei layé-Versen, die bis in die Reime an die allerdings regulär 6versige Chanson "Quant ce viendra au droit destraindre" von Busnois erinnert. Der zweite Teil ist ebenfalls ein layé-Strophe, die ihrerseits allerdings 4- bzw. 8versig ist. Weiter kompliziert wird das Stück durch die unsichere Textierung des Contratenors, der als eigentlicher Tenor fungiert. In Brüssel 228, einer ausgesprochen fehlerhaften und im Text schwankenden späten Quelle, ist der Text "Circumdederunt me gemitus mortis" (Sonntag Septuagesima) als Incipit angegeben. In Riccardiana I ist die hier gewählte Lectio IX des Palmsonntag "Circumdederunt me viri mendaces" als Incipit vermerkt. Allerdings setzt der Schreiber dann im 2. Teil den französischen Text als Incipit in dieser Stimme! Mit Atlas bin ich der Meinung, dass der Palmsonntagtext auch textlich als der noch besser zum Oberstimmentext passende Text vorzuziehen ist. Allerdings hat die Stimme selbst melodisch weder mit der einen noch der anderen Antiphon etwas zu tun! Bemerkenswert ist weiter, dass der hier gewählte Text auch in Comperes "Male bouche" gewählt wurde, wo er noch besser passt.

Die 2. Strophe des A-Teils lautet:

Du tout mestoye voulu estraindre
A servir honnorer et craindre
Et tant contraindre
Que rien ne meust sceu seduyre
Mais je voy quil me fault aduyre
A me reduyre
En dueil que ne puis jamais faindre

Mon souvenir (me fait mourir)

Cappella Giulia, f. 52v-53r

Edited by Clemens Goldberg

(van Ghizeghem)

Mon sou - ve - nir me fait mou - rir Pour
Tenor: les re - grez que fait mon cuer dont
Bassus: nuyt et jour suis en la - beur
Soprano: soubz es - poir de (le) se - cou - rir

In einer ursprünglichen Version waren in allen Stimmen eine ganze Mensur symbolische Pausen gesetzt, diese Tradition verlor sich in den späteren Quellen.

Der fehlende Text wird aus Laborde übernommen:

Se sans cesser devons courir
Si scaurayge pour quel rigueur
Mon souvenir me fait mourir
Pour les regrez que fait mon cuer

Sa douleur my fault descouvrir
Et len mectre hors de la langueur
En luy donant port et faveur
Sans plus dire ne soustenir

Mon souvenir me fait mourir...

Donzella non me culpeys <Mais que ce fust>

Cappella Giulia, f. 53v-54r

Edited by Clemens Goldberg

Petrequin (Bonnel)

1

Altus

Tenor

Bassus

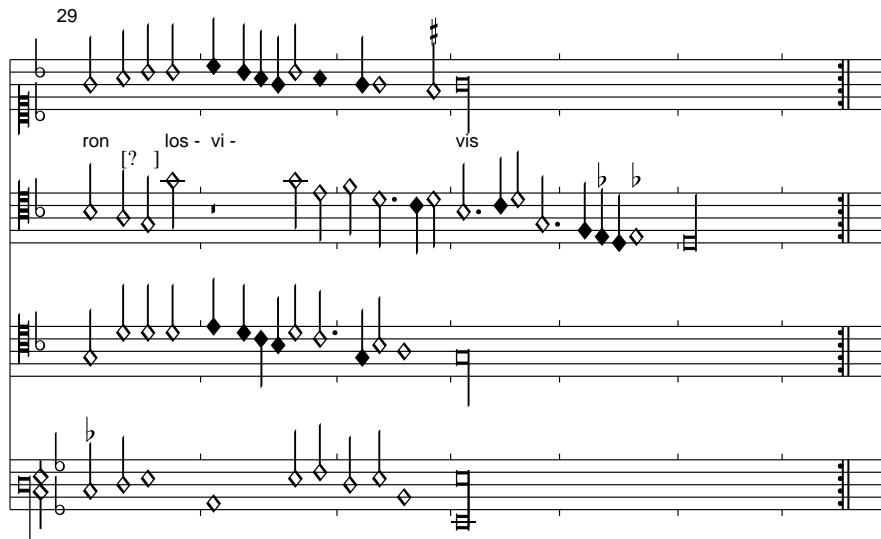
10

19

Don - zel - la non me cul - peys si fa - go mu - dan - ca

al - gu - na Porc non te - neys fe ni - gu -

Yo se bien quien me pro - me - ti - o en con - sen - ti -
Si a masse de- fe- ne- cer mis e nois



Die Version der dreistimmigen Chanson "Mais que ce fust secrètement" in Cappella Giulia gibt einige Rätsel auf, die von Atlas überzeugend gelöst wurden. Es ist wahrscheinlich, dass es eine spätere Tradition mit einer neuen spanischen Textierung gibt, die hier zusätzlich mit einem neuen Altus ausgeprägt wird. Das spanische Incipit findet sich nur in Cappella Giulia, in Florenz 178 ist jedoch am Schluss ein Wiederholungszeichen angebracht, obwohl das Incipit dort, wenn auch variiert, auf den französischen Text verweist ("Meschin que suis secretament"). Dieses Zeichen macht nur in der spanischen Version Sinn. Atlas schlägt vor, den Bassus des ersten Teils anstatt mit d auf f enden zu lassen, um die tonale Struktur zu stärken. Die Signa congruentiae zur Definition des ersten Teils wurden eingefügt.

Der spanische Text lässt sich aus Pixérécourt und Sevilla rekonstruieren, wo er auf eine wiederum andere Musik verwendet wird. Allerdings fehlt auch hier ein Teil des Textes des 2. Teils.

2. Strophe des ersten Teils:

Mas quando vuestro me veys
Contrafaseys la fortuna
Pues non teneys fe ninguna

Donzella non me culpeys...

<Helas quelle est a mon gre>

Cappella Giulia, f. 54v-55r

Edited by Clemens Goldberg

(Japart)

6

Altus

Tenor

Bassus

He - las quelle est a mon gre

10

a mon gre cel - le que je nou - se nom - mer He - las

que je nou - se nom - mer nou - se nom - mer He - las quelle est a mon

20

quelle est a mon gre cel - le que nou - se di - re Lau - tre jour jou - Trou - vay la belle

gre cel - le que je nou - se di - re

30

er mal - loye mar - chant sur la ver - point du - re
en ung pre sur ler- be qui point du - re
 re
Lau - tre jour jou - er mal - loye mar - chant sur la qui ver - point du - re
rou - yay le en ung pre sur ler- be qui point du - re
 re

39

Da - mours fai - soit ung cha - pel - let
Da - mours fai - soit ung cha - pel - let vray dieu

48

vray dieu quil es - toit bien fait Par a - mour luy de - man
 Par a - mour luy de - man day et

58

day et el - le me loc -troy - e

el - le me loc - troy - e

Aus dem Incipit "Elas queleste demongre" ergibt sich die Textvorlage aus Paris 12744. Mehrfach wurde in den textierten Stimmen eine perfekte Brevis in Br-Sb Gruppen gesplittet, um den Text unterlegen zu können. Der Schreiber von Cappella Giulia kannte offenbar diesen Text nicht.

Recordans de mia signora

Cappella Giulia, f. 55v-56r

Edited by Clemens Goldberg

Josquin

The musical score consists of eight staves of music for four voices. The voices are: Canon ex Contratenore, Contratenor, Canon Tenor ex Bassu, and Bassus. The music is in common time, key signature of one flat. The notation uses diamond-shaped note heads. Measure numbers 1 through 15 are indicated at the beginning of each staff.

1. Canon ex Contratenore: The first staff, starting with a C-clef. It contains measures 1-4.

2. Contratenor: The second staff, starting with a C-clef. It contains measures 1-4.

3. Canon Tenor ex Bassu: The third staff, starting with a C-clef. It contains measures 1-4.

4. Bassus: The fourth staff, starting with a C-clef. It contains measures 1-4.

5. Measures 5-8: The staves continue with measures 5-8, showing a continuation of the musical pattern.

6. Measures 9-12: The staves continue with measures 9-12, showing a continuation of the musical pattern.

7. Measures 13-16: The staves continue with measures 13-16, showing a continuation of the musical pattern.

8. Measures 17-20: The staves continue with measures 17-20, showing a continuation of the musical pattern.

Musical score for Josquin's Recordans de mia signora, page 2, measures 23-30. The score consists of four staves of music for voices. Measure 23 starts with a soprano note. Measures 24-25 show a continuation of the melody. Measure 26 begins with a bass note. Measures 27-28 show further melodic development. Measure 29 begins with an alto note. Measure 30 concludes the section.

Musical score for Josquin's Recordans de mia signora, page 2, measures 31-38. The score consists of four staves of music for voices. Measure 31 starts with a soprano note. Measures 32-33 show a continuation of the melody. Measure 34 begins with a bass note. Measures 35-36 show further melodic development. Measure 37 begins with an alto note. Measure 38 concludes the section.

Canon: Omnia autem probate Quod bonum est tenere

Durch die Signa der beiden notierten Stimmen ist der Einsatzabstand der Canonstimmen genau bestimmt. Folgt man der Anweisung des Canons, nämlich "alles auszuprobieren und dann das Gute zu nehmen", so kommen als Einsatzintervalle nur die Oberquart oder Unterquint in Frage, wobei ersteres etwas besser klingt. Es bleiben allerdings manche Rauheiten, zB. eine Oktavparallele (!) und frei eintretende Dissonanzen. Diese bestehen allerdings auch in der einzigen parallelen Version, Florenz 178 (s. die folgende Wiedergabe).

Recordans de mia signora

Version Florenz 178, f. 78v

Edited by Clemens Goldberg

Josquin

The musical score for "Recordans de mia signora" features four voices:

- Superius:** The top voice, starting in C major.
- Canon ex Superiore:** A canon to the Superius voice, also starting in C major.
- Tenor:** The third voice, starting in C major.
- Bassus ex Tenore:** A basso continuo voice, starting in E major.

The score is divided into sections by measure numbers:

- Measures 1-6: The voices enter sequentially, with the Superius and Canon voices beginning at measure 1, followed by the Tenor and Bassus voices at measure 3.
- Measures 7-12: The voices continue their entries, with the Bassus voice joining in at measure 7.
- Measures 13-15: The voices conclude their entries, with the Bassus voice continuing to provide harmonic support.

Key signatures and time signature changes are indicated at the beginning of each section. Measure numbers are placed above the first staff of each section.

23

31

Canon: Omnia autem probate Quod bonum est tenete

In der Version in Florenz 178 ist kein Einsatzabstand der Stimmen festgelegt und auch nicht die Rolle der Stimmen, der Spielraum für Lösungen wird also erweitert. Trotzdem kommt auch hier nur der Einsatzabstand von Unterquint und Oberquart in Frage, allerdings präsentieren wir hier eine Lösung mit veränderten Rollen der Stimmen, die Auflösung geht der notierten Stimme voran. Die kontrapunktischen Probleme bleiben allerdings die gleichen wie in der vorangehenden Version.

Regret < Nuyt et jour sans repos avoir >

Cappella Giulia, f. 56v-57r

Edited by Clemens Goldberg

Jo. Fresneau

The musical score consists of three staves: Tenor and Bassus. The Tenor staff uses a soprano C-clef, while the Bassus staff uses an alto F-clef. The music is in common time, indicated by a 'C'. The vocal parts sing in a mix of French and English lyrics. The Tenor part begins with 'Nuyt et jour sans repos avoir' and continues with 'Re -'. The Bassus part begins with 'gret moc - cist et me tour - men - te' and continues with 'gret moc - cist et me tour - men - te'. The Tenor part concludes with 'Tant que nay plus nes - poir na - ten - te A cho - se que je'. The Bassus part concludes with 'Tant que nay plus nes - poir na - ten - te A cho - se que je'.

Nuyt et jour sans repos avoir
Re -

gret moc - cist et me tour - men - te
gret moc - cist et me tour - men - te

Tant que nay plus nes - poir na - ten - te A cho - se que je

The musical score consists of three staves of early printed music notation. The notation uses diamond-shaped note heads and vertical stems. The first staff begins with a note followed by a short rest, then a series of eighth-note pairs. The second staff starts with a note, followed by a short rest, then a note. The third staff begins with a note, followed by a short rest, then a note. Below the first staff, the lyrics "puis - se voir" are printed.

Das Incipit in der Quelle lautet "Perget", eine Verballhornung von "Regret". Wie auch in mehreren parallelen Quellen bezieht sich dies auf den Anfang des zweiten Verses von "Nuyt et jour". Da der Tenor verspätet einsetzt, könnte man eine entsprechende Textierung vornehmen. Wie die angedeutete Textierung jedoch zeigt, sind damit die Probleme nicht gelöst, denn der Tenor müsste zumindest diesen Vers nochmals wiederholen, um mit dem Superius auf einen gemeinsamen Halbschluss zu kommen. Die doppelten Fermaten zeigen, dass auch die Schreiber dieses Problem sahen. Hinzu kommt noch, dass der Tenor offenbar auf eine andere, cantus firmus-artige Melodie zurückgreift, die nach Atlas zumindest am Anfang Züge des Magnificat hat, die aber sehr entfernt bleiben und eher mit dem Modus zu tun haben. Vielleicht soll eine allgemeine Referenz an Gebet hergestellt werden.

Der Refraintext wird nach Riccardiana I eingefügt, die Strophen nach Paris 1719.

Plus me souvient a dire voir
 Et plus mon cuer sen malcontente
 Nuyt et jour sans repos avoir
 Regret moccit et me tourmente

Jen pers le sens et le savoir
 Au lit de plurs soubz noire tente
 Passant ma vie desplaisente
 En la chambre de desespoir

Nuyt et jours sans repos avoir...

Benedictus Missae Quant jay au cor
Cappella Giulia, f. 57v-58r

Edited by Clemens Goldberg

Ysaac

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

Ysaac

The image displays three staves of musical notation, likely for organ or harpsichord, arranged vertically. The notation uses a unique system of diamond-shaped note heads and vertical stems. Measure 36 (top staff) starts with a diamond on the first line, followed by a series of diamonds and stems. Measure 45 (middle staff) features a prominent vertical stem with a diamond at the top. Measure 54 (bottom staff) shows a continuation of the diamond-stem pattern.

Dieser Satz aus der Messe "Quant jay au cor" fand in zahlreichen weltlichen Quellen ohne die Nennung der Messe Eingang. Der Kompilator von Cappella Giulia muss aber diesen Bezug gekannt haben, denn das folgende Stück "Nel cuor si destruge" hat wiederum das Herz im Titel!

Nel cuor si destruge
Cappella Giulia, f. 58v-59r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of three staves representing different voices:

- Soprano:** The top staff, indicated by a soprano clef (G-clef) and a common time signature (C). It uses diamond-shaped note heads.
- Tenor:** The middle staff, indicated by a tenor clef (F-clef) and a common time signature (C). It also uses diamond-shaped note heads.
- Bassus:** The bottom staff, indicated by a bass clef (C-clef) and a common time signature (C). It uses diamond-shaped note heads.

The score is divided into measures by vertical bar lines. Measure numbers 10, 20, and 29 are explicitly marked above the staves. The music features a variety of note values, including eighth and sixteenth notes, and rests. The key signature changes between measures, with sharps appearing in measures 20 and 29.

39

48

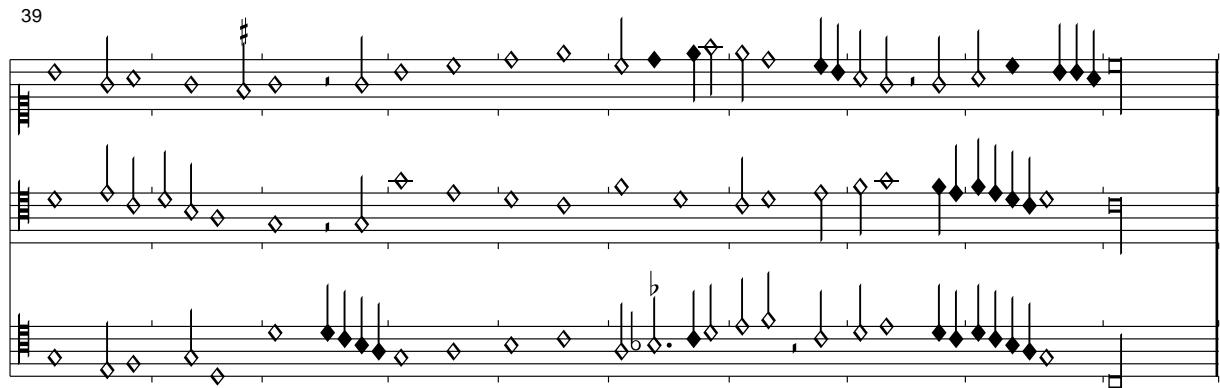
Dieses gut komponierte Unicum in Cappella Giulia verdankt seine Gruppierung sicherlich dem Benedictus der vorangehenden Messe "Quand jay au cor" von Isaac. Auch stilistisch passt das Stück gut in diesen Kontext.

Meyor deste non ay
Cappella Giulia, f. 59v-60r

Edited by Clemens Goldberg

Baccio

The musical score consists of three staves, each representing a different voice: Bassus, Tenor, and Baccio. The music is written in a tablature-like system where vertical stems represent pitch and horizontal strokes represent duration. The score is divided into four systems by measure numbers 10, 19, and 29. The Bassus staff is at the bottom, the Tenor staff is in the middle, and the Baccio staff is at the top. Measure 10 starts with a common time signature and a key of C. Measure 19 begins with a change in key signature, indicated by a sharp sign. Measure 29 continues with a change in key signature. The vocal parts are separated by vertical bar lines.



In Bologna Q 17 trägt das Stück das Incipit "Je vous en prie". Unter diesem Incipit ist Agricolas Chanson "Se vous voulez mestre loyalle et bonne" überliefert. Dieser Text passt aber keinesfalls auf unsere Chanson, obwohl der Anfang leichte motivische Anklänge an diese Chanson aufweist. Ein weiterer moitiviser Bezug besteht zu Isaacs Benedictus f. 57v unserer Quelle.

Der Komponist Baccio ist auch unter dem Namen Bartolomeo degli Organi als Organist von Santa Maria dei Fiori in Florenz bekannt, er war eng mit den Medici verbunden.

Je ne suis point de ces gens la

Cappella Giulia, f. 60v-61r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

1

Tenor

Bassus

10

dou - ze foiz cel - la quant ils cou - chent

19

ou quel - que fem - me Pour deux ou pour trois foiz

28

par ma - me Je le foiz

Music score for 'Je ne suis point de ces gens la' from Cappella Giulia, f. 60v-61r. The score is for four voices: Treble, Alto, Tenor, and Bassus. The music is in common time, with various key signatures (C, G, D, A) indicated by sharp or flat symbols. The lyrics are written below the notes. The score is divided into measures 1-10, 11-19, and 28.

The lyrics are:

1-10: Je ne suis point de ces gens la qui font dix dou - ze foiz cel - la quant ils cou - chent

11-19: ou quel - que fem - me Pour deux ou pour trois foiz

28: par ma - me Je le foiz

Der fehlende Text wird aus Rohan übernommen.

L'autre jour une men parla
Et moult doucement macolla
Mais je luy diz par dieu ma dame
 Je ne suis point de ces gens la
 Quilz font dix douze foiz cella
 Quant ilz couchent ou quelque femme

Incontinent el sen alla
Et pas gueres ne le cella
Dont plusieurs men donneront blasme
Qui ne me vouldra si ne mame
Car a brief parler de cella

Je ne suis point de ces gens la...

In Chasse lautet die 2. Strophe stark abweichend:

Tout son conseil me revela
En disant mon amy la la
Entendez a moy je me pasme
Et je responds pour estre infame
Parlez a mon clerc de cela

Je cuyde (se ce temps me dure)

Cappella Giulia, f. 61v-62r

Edited by Clemens Goldberg

(Jappart, Congiet)

The musical score consists of three staves representing the voices: Soprano (top), Tenor (middle), and Bassus (bottom). The music is written in common time, with a key signature of one sharp (F#). The notation uses diamond-shaped note heads, likely representing open or closed staves. Measure numbers 1 through 30 are indicated on the left side of the staves. The Tenor and Bassus staves begin with a common clef (C), while the Soprano staff begins with an F clef. The Tenor and Bassus staves also feature a double bar line with repeat dots at the start of the piece.

40

50

Nec mihi nec tibi (sit, sed dividatur)

Cappella Giulia, f. 62v-63r

Edited by Clemens Goldberg

(Obrecht, Virgilius)

10

20

30

40

50

60

70

Mehrere kleine offenkundige Schreibfehler im Bassus wurden nach Florenz 229 korrigiert. In T. 72ff. tritt gegenüber allen anderen Quellen eine Verschiebung um eine Minima und später eine weitere Minima ein, die jedoch konsequent in allen Stimmen durchgehalten wird. Weitere nicht so überzeugende Details heben diese Version von den anderen ab.

Aus den Incipites der erhaltenen Quellen lässt sich die entsprechende Bibelstelle aus dem Alten Testament über den Streit zweier Mütter um ihr Kind (Könige I, 3:26) erschließen: "Weder gehöre es mir noch dir, es werde geteilt". Der Sinn ist ein doppelter. Die enge Verkettung der Oberstimmen stellt diese biblische Geschichte geradezu drastisch dar, das Ziehen und Zerren um das Kind in sich immer weiter zuspitzenden Sequenzen ist offensichtlich. Musikalisch handelt es sich vermutlich um eine Kooperation zwischen Obrecht und einem Komponisten namens Virgilio, dessen Identität nicht zweifelsfrei geklärt ist. Das Oberstimmenduo kann allerdings kaum, wie mehrfach behauptet wurde, für sich bestehen, wie Passagen etwa T. 75ff. mit ihren Quintparallelen zeigen. Vielmehr muss man auch hier das Incipit wörtlich nehmen: weder ich allein noch du allein (konnten dies komponieren) - nur zusammen machen diese Stimmen Sinn!

Fortuna desperata

Cappella Giulia, f. 63v-64r

Edited by Clemens Goldberg

Felice (Busnois)

For - tu - na des - pe - ra - ta

Altus

Tenor

Bassus

10

des - pe - ra - ta in - i -

20

qua e ma - le - de - ta que de

30

ma hay de - ne - gra - ta

50

Die Cansons von Busnois ist in unserer Quelle mit dem Ursprungs-Bassus und einer verzierten Bassus-Version überliefert, darauf bezieht sich der Name Felice. Diese Version folgt im Anschluss.

Fortuna desperata (2. Version)

Cappella Giulia, f. 63v-64r

Edited by Clemens Goldberg

Felice (Busnois)

For - tu - na des - pe - ra - ta

Altus

Tenor

Bassus

10

des - pe - ra - ta in - i -

19 (b)

qua e ma - le - de - ta

O₂

28

que de tal don - na e - let - ta

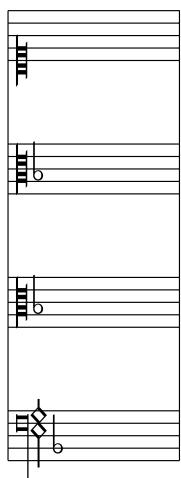
38

la fa - ma hay de - ne - gra -

48

ta For - tu - na des - pe - ra - ta

58



De tous biens plaine

Cappella Giulia, f. 64v-65r

Edited by Clemens Goldberg

(van Ghizeghem)

The musical score consists of four systems of three-part polyphony. The voices are labeled Soprano (top), Tenor (middle), and Bassus (bottom). The lyrics are written below the notes. Measure numbers 1 through 33 are indicated above the staves.

System 1 (Measures 1-10):

- Soprano: De tous biens plaine est ma mais -
- Tenor: (empty staff)
- Bassus: (empty staff)

System 2 (Measures 11-20):

- Soprano: tres - se chas - cun lui doit tri - but don -
- Tenor: (empty staff)
- Bassus: (empty staff)

System 3 (Measures 21-30):

- Soprano: neur car as - sou -
- Tenor: (empty staff)
- Bassus: (empty staff)

System 4 (Measures 31-33):

- Soprano: vy - e est en va - leur au - tant
- Tenor: (empty staff)
- Bassus: (empty staff)

Musical notation for measure 45. The music is in common time, treble clef, and consists of three staves. The lyrics are: que ia - mais fut de - es -. The notation uses diamond-shaped neumes on vertical stems.

Musical notation for measure 56. The music is in common time, treble clef, and consists of three staves. The lyrics are: se. The notation uses diamond-shaped neumes on vertical stems.

Auch zu dieser berühmten Chanson hat der Schreiber eine zweite Version mit identischem Superius, aber neuem Tenor und Bassus neben der originalen Version gleichsam synoptisch notiert.
Wir ergänzen in der originalen Version den Text und die Signa congruentiae nach Laborde:

En la veant jay tel leesse
Que cest paradis en mon cuer
De tous biens plaine est ma maitresse
Chascun lui doit tribu donneur

Je nay cure d'autre richesse
Si non destre son serviteur
Et pource quil nest chois milleur
En mon mot porteray sans cesse

De tous biens plaine est ma maistresse...

De tous biens plaine, 2. Version

Cappella Giulia, f. 64v-65r

Edited by Clemens Goldberg

(van Ghizeghem)

De tous biens plaine, 2. Version
Cappella Giulia, f. 64v-65r
Edited by Clemens Goldberg
(van Ghizeghem)

1
De tous biens plaine est ma mais -

Tenor

Bassus

9
tres - se chas - cun lui

18
doit tri - but don -

27
neur car as - sou - vy - e est

36

en va - leur au - tant

que ia - mais fut de -

54

es - se

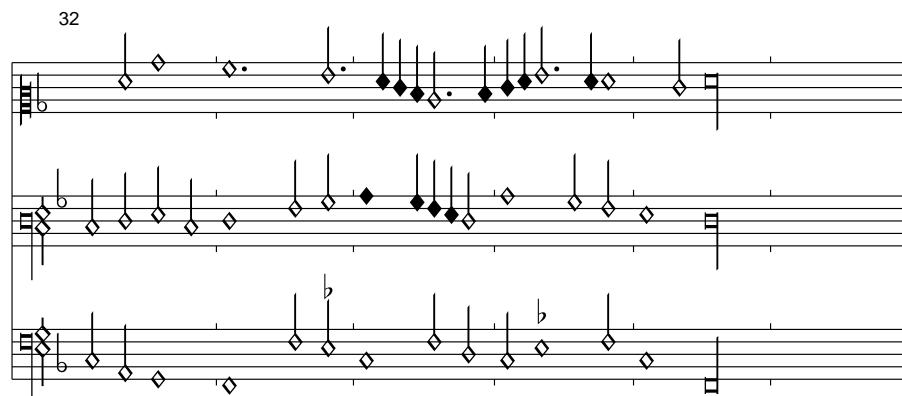
Die zweite Version mit den neuen Unterstimmen ist eine beeindruckende Tour de force. Der Tenor besteht aus lauter wiederholten Figuren, die in der Quelle mit vertikalen Strichen bezeichnet sind, der Bassus zeigt eine typische Improvisationsfiguration. Ich halte es für möglich, dass es sich um eine weitere Version dieser Chansonvariation von Agricola handelt.

Le souvenir
Cappella Giulia, f. 65v-66r

Edited by Clemens Goldberg

Arnulfus G(iliardi)

The musical score consists of three staves representing the voices: Bassus, Tenor, and C. The music is written in a Gothic musical notation system using square neumes on four-line red staves. The key signature changes from C major (no sharps or flats) to B-flat major (one flat) at measure 8. Measure numbers 1, 8, 16, and 24 are indicated above the staves. The Bassus staff begins with a C-clef, the Tenor with an F-clef, and the C staff with a C-clef. The notation includes various note heads (diamonds and diamonds with dots) and vertical stems.



Dieses Unikum greift zu Beginn Robert Mortons "Le souvenir de vous me tue" auf, verlässt die Vorlage dann aber komplett.

Jay pris amours (a ma devise)

Cappella Giulia, f. 66v-67r

Edited by Clemens Goldberg

Jo. Japart

Altus

Tenor (b)

Bassus

(Canon ex Superiore)

Vade retro Sathanas

9

18

27

Musical score for page 27. The score consists of four staves, each representing a different voice part. The notation is based on diamond-shaped note heads with vertical stems. Measure 27 begins with a half note (diamond) on the first staff, followed by a quarter note (diamond) on the second staff, a half note (diamond) on the third staff, and a quarter note (diamond) on the fourth staff. The music continues with a series of eighth and sixteenth note patterns across the staves.

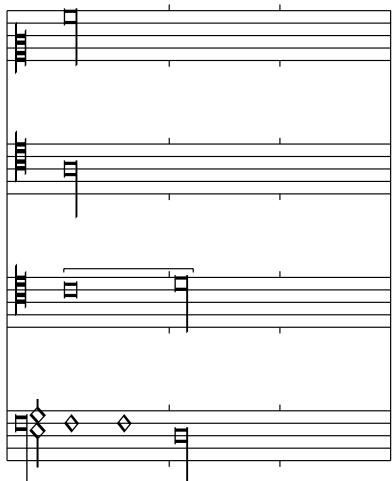
36

Musical score for page 36. The score consists of four staves, each representing a different voice part. The notation is based on diamond-shaped note heads with vertical stems. Measure 36 begins with a half note (diamond) on the first staff, followed by a quarter note (diamond) on the second staff, a half note (diamond) on the third staff, and a quarter note (diamond) on the fourth staff. The music continues with a series of eighth and sixteenth note patterns across the staves.

46

Musical score for page 46. The score consists of four staves, each representing a different voice part. The notation is based on diamond-shaped note heads with vertical stems. Measure 46 begins with a half note (diamond) on the first staff, followed by a quarter note (diamond) on the second staff, a half note (diamond) on the third staff, and a quarter note (diamond) on the fourth staff. The music continues with a series of eighth and sixteenth note patterns across the staves.

56



Der Canon ist in jeder der mit Canonvorschrift erhaltenen Quellen anders formuliert, der Sinn ist am klarsten in Florenz 229 ersichtlich: die als Superius notierte Stimme wird um eine Duodezime nach unten transponiert und von hinten gesungen. Der Canon in Cappella Giulia ist nicht hinreichend, denn neben dem rückwärts Singen und vielleicht noch der Verlegung in die "Hölle" der tiefsten Stimme, fehlt das Transpositionsintervall, das man allerdings mit Versuchen finden kann. Japart greift hier ein weiteres Stück auf, das ebenfalls die berühmte Vorlage parodiert, Busnois' "Jay pris amours tout au rebours" (Odhecaton und Segovia). Dort wird allerdings der Tenor rückwärts bzw. "von hinten" gesungen. In Japarts Parodie ist das Verfahren noch extremer und hat m. E. eine klar erotische Konnotation: Die "Liebe" wird "von hinten" gesungen und die sonst oben befindliche "Person" ganz nach untenverlagert. Der Rollentausch und die Umkehrung der Ordnung sind klare homoerotische Konnotationen, die leider viel zu selten erkannt werden. Der Canon in Cappella Giulia kritisiert dies moralisch: "Vade retro Sathanas".

La tortorella che semplice uccelletto

Cappella Giulia, f. 67v-68r

Edited by Clemens Goldberg

Jacobus Obrech(t)

Altus

Tenor

(Superius)

Bassus

10

che sem - pli - ce sem - pli - ce uc - cel - let - to

19

Quan - do la per - so la chom - pa - gni - a ca - ra

28

Non res - ta ma - i di pian -

37

ge - re pian - ge - re in di - lec - to So - la so - let - ta in ac - qua

46

di fiu - ma - ra in ac - qua di fiu - ma - ra

Die Stimmordnung der in gleicher Höhe "turtelnden" drei Oberstimmen übernehme ich etwas logischer aus Florenz 229. Zwei Verse sind in Florenz 229 erhalten, der Rest wird aus Florenz 164-167 übernommen. Die Turteltaube galt als symbolischer Vogel der Treue über den Tod hinaus, "acqua di fiumara" sind hier als "Tränenströme" zu übesetzen.

En attendant (la grace de madame)

Cappella Giulia, f. 68v-69r

Edited by Clemens Goldberg

Agricola

En at - ten - dant la gra - ce de ma - da - me
me le - al se - ray de corps et da

me tant que vi - vray Ja nulle aul - tre
ne ser - vi - ray Ain - si soy mis

40

soubz la la - nu - me

Das Signum congruentiae fehlt in der Quelle. Der Text wird aus Laborde übernommen.

Ne pense personne ne ame
 Que ie change cele que jame
 Mais tel seray
 En attendant la grace de ma dame
 Loial seray de corps et dame
 Tant que vivray

Si privement je dis je lame
 <Car> jentends bien que sans diffame
 Ce soustiendray
 Jusques a mourir et maintiendray
 Que mon cuer souvent la reclame

En attendant la grace de ma dame...

Filles vous avez mal garde

Cappella Giulia, f. 69v-71r

Edited by Clemens Goldberg

Ysac

Altus Tenor Bassus

9

18

27

a - man - der cest par le temps
puis a - man - der cest par le temps Et fi - gle ma tres dou - ce fil -
der cest par le temps Et

35

Et fi - gle ma tres dou - ce fil - le en a - mes vous ho -
le en a - mes vous ho - me qui vi -
fi - gle ma tres dou - ce fil - le en a - mes vous ho - me qui

42

me qui vi - ve Me re trop tart le ma - ves dit
ve Me re trop tart le ma - ves dit et par le bas et
vi - ve Me re trop tart le ma - ves dit

50

et par le bas Tous - ior de cel - le me sou - vient
par le bas Tous - ior de cel - le me sou - vient Tous - ior de cel - le me sou - vient qui a la
et par le bas Tous - ior de cel - le me sou - vient

58

qui a la teste en - ve - lop - pa
teste en - ve - lop - pa ve - lop - pa dun crou - er - cier en - sa - fra - na
qui a la teste en - ve - lop - pa

66

dun crou - er - cier en - sa - fra - na la - ma - ren - de ie la - me
dun crou - er - cier en - sa - fra - na la - ma - ren - de ie la - me bien bin bin
dun crou - er - cier en - sa - fra - na la - ma - ren - de ie la - me

74

bien bin bin bin bin bin bin bin la - ma - ren - de ie la - me
 bin bin bin bin bin bin bin bin la - ma - ren - de ie la - me bien la - ma - ren - de ie
 bien bin bin bin bin la - ma - ren - de ie la - me
 bien ie la - me bien ie la - me bien

82

bien ie la - me bien ie la - me bien
 la - me bien
 bien ie la - me bien

Der Text ist nach Florenz 2442 übernommen.

Hellas (que pourra devenir)

Cappella Giulia, f. 71v-72r

Edited by Clemens Goldberg

Caron

He - las que pour - ra

de - ve - nir mon cuer sil ne peut par - ve -

nir a cel - le haul - tai - ne em - pri - se

ou sa vou - len - te sest soub - mi -

42

se pour mieux sur tou - tes

53

ad - ve -

Fast kurios ist die Auflösung fast aller der zahlreichen punktierten Sb-Werte, was insbesondere in der Passage ab T. 30ff. zu einer Art Hoquetus führt. So kann der Superius nicht mehr textiert werden, der Text ist hier nur zur Orientierung angegeben, wenn er gesungen werden soll, müssen die ursprünglichen Werte hergestellt werden. Der fehlende Text wird nach Dijon eingefügt.

63

nir

Cest choys sans ailleurs revenir
Eslite pour temps avenir
Avoir plaisirance a sa devise
Helas que pourra devenir
Mon cuer sil ne peut advenir
A celle haultaine emprise

Or est constraint pour lavenir
Car desir la fait convenir
Qui la mis hors de sa franchise
Et desira sa cause est commise
A exercer par souvenir

Helas que pourra devenir...

Malheur me bat

Cappella Giulia, f. 72v-73r

Edited by Clemens Goldberg

Jo. Martini (Malcort/Ockeghem?)

The musical score consists of six systems of music for three voices: Bassus, Tenor, and Alto. The vocal parts are labeled on the left of each system. The music uses a system of notation with dots and dashes on a four-line staff. Measure numbers 10, 20, and 30 are indicated at the beginning of the second, fourth, and fifth systems respectively.

Bassus: The bassus part is the lowest voice, typically representing the basso continuo or大地主。It provides harmonic support and often carries the bass line. In this score, it is represented by a single staff with a C-clef, showing mostly eighth-note patterns.

Tenor: The tenor part is the middle voice, typically representing the tenor basso continuo or中地主。It provides harmonic support and often carries the bass line. In this score, it is represented by a single staff with a C-clef, showing mostly eighth-note patterns.

Alto: The alto part is the highest voice, typically representing the alto basso continuo or高地主。It provides harmonic support and often carries the bass line. In this score, it is represented by a single staff with a C-clef, showing mostly eighth-note patterns.

The musical score consists of two systems of three voices each, written on four-line red staves. The notation is based on black diamond-shaped note heads and vertical stems. Measure 40 begins with a half note followed by a quarter note. Measures 41-42 show a repeating pattern of eighth-note pairs and sixteenth-note pairs. Measures 43-44 continue this pattern. Measures 45-46 show a variation with eighth-note pairs and sixteenth-note pairs. Measures 47-48 conclude the first system. The second system begins at measure 50 with a half note followed by a quarter note. Measures 51-52 show a repeating pattern of eighth-note pairs and sixteenth-note pairs. Measures 53-54 continue this pattern. Measures 55-56 show a variation with eighth-note pairs and sixteenth-note pairs. Measures 57-58 conclude the second system.

Bei der einmaligen Version von Cappella Giulia handelt es sich m. E. um die urprüngliche Version. Die Varianten führen z. B. zu reineren Faux-Bourdon-Passagen und einer verkürzten Version, was einmalig für eine spätere Bearbeitung wäre. Es lässt sich nicht mehr feststellen, ob Martini oder Malcort für die Ursprungsfassung oder die Bearbeitung in den anderen Quellen verantwortlich waren. Manche Züge von Ockeghem sind spürbar, etwa die modale Behandlung und der Einsatz des Faux Bourdon als solcher und auch die Rhetorik der Linie (man denke etwa an Ma bouche rit). Trotzdem spricht die Quellenlage eher gegen Ockeghem.

Quis dabit capiti meo aquam

Cappella Giulia, f. 73v-75r

Edited by Clemens Goldberg

(Isaac)

Quis da-bit ca-pi-ti me-o a-quam

Quis o-cu-lis me-is fon-tem la-chri-ma-rum da-

bit ut noc-te fle-am

29

ut lu - ce fle - am Sic tur-tur vi - du - us so - let

39

sic cy - gnus mo - ri - ens so - let

49

sic lu - sci - ni - a con - que - ri con - que - ri Heu

58

mi - ser mi - ser ser mi - ser o do - lor

68

Lau - rus im - pe - tu ful mi - nis il - la

Altus

Bassus

Et re - qui - es - ca - mus in pa - ce Et

76

il - la ia - cet su - bi - to lau -
re - qui - es - ca - mus in pa - ce

Et re - qui - es - ca - mus in pa -

85

rus om - ni - um ce - le - bris
ce Et re - qui - es - ca - mus in pa - ce Et

94

mu - sa - rum cho - ris mym - pha - rum cho -
re - qui - es - ca - mus in pa - ce Et re - qui - es - ca - mus

102

ris in pa - ce

106

Sub cui - us pa - tu - la co - ma et

Altus

Tenor

Bassus

115

Phe - bi li - ra blan - di - us in - so - nat

124

et vox blan - di - us nunc mu - ta om - ni -

133

a nunc sur - da nunc sur - da om - ni - a

142

Der ostinate Bassus des Trios T. 68ff. ist in der Quelle mit Wiederholungszeichen angegeben. Der Schreiber gibt jedoch nicht an, dass die Formel immer einen Ton tiefer sinkt und am Schluss wieder auf die ursprüngliche Tonhöhe steigt, dies muss man aus dem Zusammenhang erschließen! Die Überlieferung des Stückes ist sehr komplex, worauf Atlas ausführlich hinweist. Ursprünglich war das Stück mit dem Incipit "Cantantibus organis" überliefert, im Gegensatz zu den parallelen Quellen. Im Gegensatz zu Atlas halte ich aber eine Textierung mit dem Matutin-Gesang des Cäcilien-Gottesdienstes für unmöglich. Das Incipit wurde abgeschabt und dafür der sehr überzeugend gut textierbare Text eingefügt, der ein Lamento auf den Tod Lorenzo di Medicis darstellt. Er passt ja auch sehr gut in den Mediceischen Kontext der Quelle. Die zusätzliche Textierung der Requiem-Melodie im Mittelteil sagt ein Übriges.

La Martinella

Cappella Giulia, f. 75v-76r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score for "La Martinella" is composed of three voices: Treble, Tenor, and Bassus. The score is divided into six staves, each representing a different section of the piece. The voices are separated by vertical bar lines. Measure numbers 1, 9, 19, and 28 are indicated at the beginning of their respective staves. The key signatures and time signatures change throughout the score. The Treble voice is the top voice, the Tenor voice is the middle voice, and the Bassus voice is the bottom voice.

The musical score consists of four staves of music, each with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of common time (indicated by a 'C'). The music is divided into measures by vertical bar lines.

- Measure 37:** The first staff begins with a half note (diamond) on the fourth line, followed by a quarter note (diamond) on the second line, a half note (diamond) on the third line, and a quarter note (square) on the fourth line. The second staff begins with a half note (diamond) on the fourth line, followed by a quarter note (diamond) on the second line, a half note (diamond) on the third line, and a quarter note (square) on the fourth line. The third staff begins with a half note (diamond) on the fourth line, followed by a quarter note (diamond) on the second line, a half note (diamond) on the third line, and a quarter note (square) on the fourth line. The fourth staff begins with a half note (diamond) on the fourth line, followed by a quarter note (diamond) on the second line, a half note (diamond) on the third line, and a quarter note (square) on the fourth line.
- Measure 46:** The first staff begins with a half note (diamond) on the fourth line, followed by a quarter note (diamond) on the second line, a half note (diamond) on the third line, and a quarter note (diamond) on the fourth line. The second staff begins with a half note (diamond) on the fourth line, followed by a quarter note (diamond) on the second line, a half note (diamond) on the third line, and a quarter note (square) on the fourth line. The third staff begins with a half note (diamond) on the fourth line, followed by a quarter note (diamond) on the second line, a half note (diamond) on the third line, and a quarter note (square) on the fourth line. The fourth staff begins with a half note (diamond) on the fourth line, followed by a quarter note (diamond) on the second line, a half note (diamond) on the third line, and a quarter note (square) on the fourth line.
- Measure 55:** The first staff begins with a half note (diamond) on the fourth line, followed by a quarter note (diamond) on the second line, a half note (diamond) on the third line, and a quarter note (diamond) on the fourth line. The second staff begins with a half note (diamond) on the fourth line, followed by a quarter note (diamond) on the second line, a half note (diamond) on the third line, and a quarter note (square) on the fourth line. The third staff begins with a half note (diamond) on the fourth line, followed by a quarter note (diamond) on the second line, a half note (diamond) on the third line, and a quarter note (square) on the fourth line. The fourth staff begins with a half note (diamond) on the fourth line, followed by a quarter note (diamond) on the second line, a half note (diamond) on the third line, and a quarter note (square) on the fourth line.
- Measure 64:** The first staff begins with a half note (diamond) on the fourth line, followed by a quarter note (diamond) on the second line, a half note (diamond) on the third line, and a quarter note (square) on the fourth line. The second staff begins with a half note (diamond) on the fourth line, followed by a quarter note (diamond) on the second line, a half note (diamond) on the third line, and a quarter note (square) on the fourth line. The third staff begins with a half note (diamond) on the fourth line, followed by a quarter note (diamond) on the second line, a half note (diamond) on the third line, and a quarter note (square) on the fourth line.

Ma bouche rit

Cappella Giulia, f. 76v-77r

Edited by Clemens Goldberg

(Ockeghem)

Ma bou - che rit et ma pen - se - e pleu - re Mon oeil se -

Tenor

Bassus

11

sioye et mon cuer maul-dit leu - re quil eut le bien qui sa

22

san - te des - chas - se Et le plai - sir que la

33

mort me chas - se Sans res - con - fort qui mai - de ne

43

53

64

Mehrere Pausen im Bassus sind falsch notiert, sie zeigen, dass aus dieser Quelle nicht musiziert worden ist, da eine Korrektur leicht herzustellen gewesen wäre.
Der fehlende Text und die Signa congruentiae werden aus Sevilla übernommen:

2. Strophe:

Vostre pitie veult doncques que je meure
Mais rigueur voeult que vivant je demeure
Ainsi meurs vif et en vivant trespassse
Mais pour celer le mal qui ne se passe
Et pour couvrir le dueil ou je labeure
Ma bouche rit et ma pensee pleure...

De tous biens plaine
Cappella Giulia, f. 77v-78r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

The musical score consists of three staves representing the Alto, Tenor, and Bassus voices. The Alto staff is at the top, the Tenor in the middle, and the Bassus at the bottom. The music is written in a tablature-like system using diamond-shaped note heads. Measure numbers 1 through 28 are indicated above the staves. The key signature changes frequently, with sharps and flats appearing on different staves at various points. Measure 1 starts in C major. Measures 2-4 show a transition with different key signatures. Measure 5 starts in G major. Measures 6-8 show another transition. Measure 9 starts in D major. Measures 10-12 show a transition. Measure 13 starts in A major. Measures 14-16 show a transition. Measure 17 starts in E major. Measures 18-20 show a transition. Measure 21 starts in B major. Measures 22-24 show a transition. Measure 25 starts in F major. Measures 26-28 show a final transition.

37

46

55

In CantiC ist dieses Stück vierstimmig überliefert, vermutlich eine weitere Bearbeitung dieser Vorlage.

Non me canteys a la primera <Allez regretz>

Cappella Giulia, f. 78v-79r

Edited by Clemens Goldberg

Agricola

The musical score consists of six systems of music for three voices: Bassus, Tenor, and C. The music is written in common time with a key signature of one sharp. The vocal parts are represented by diamond-shaped note heads on five-line staves.

- System 1:** Measures 1-9. Key signature: one sharp. Time signature: common time.
- System 2:** Measures 10-18. Key signature: one sharp. Time signature: common time.
- System 3:** Measures 19-27. Key signature: one sharp. Time signature: common time.
- System 4:** Measures 28-36. Key signature: one sharp. Time signature: common time.

37

46

Bei diesem Stück handelt es sich um eine sehr interessante Tenorbearbeitung mit zwei Oberstimmen in gleichem Ambitus von Hayne van Ghizeghems bekannter Chanson Allez Regretz. Eine stark abweichend Version findet sich in Odhecaton A.

Recorre al corazon

Cappella Giulia, f. 79v-80r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score for "Recorre al corazon" features six staves of music. The top staff is a soprano-like voice, followed by the Tenor and Bassus voices. The music is written in a historical notation system using diamond-shaped note heads and vertical stems. The key signature changes between common time (C), F major (F), and G major (G). Measure numbers 1 through 19 are indicated on the left side of the staves.

Es handelt sich offenkundig bei diesem Unikum um eine weitere Tenorbearbeitung. Es ist interessant, dass das vorangehende "Allez regrez" von Agricola auch einen spanischen Titel bekam. Allerdings ist keine Textquelle für unser Stück bekannt.

Et qui la dira dira
Cappella Giulia, f. 80v-81r

Edited by Clemens Goldberg

Agricola

The musical score consists of four systems of music, each with three voices: Soprano (top), Tenor (middle), and Bassus (bottom). The music is written in a tablature-like system using diamond-shaped note heads on five-line staves. The voices are labeled "Soprano", "Tenor", and "Bassus" on the left side of the staves.

System 1: The key signature changes from C major to F major at the beginning of the system. The lyrics are in French: "Et qui la di - ra di - ra La do - leur que mon cuer". The bassus part ends with a melodic line: "Et qui la di - ra di - ra La do - leur que mon cuer".

System 2: The key signature changes to G major at measure 9. The lyrics are in French: "a Jai - me u - ne bel - le fil - le Ne scay sel - le ma -". The bassus part ends with a melodic line: "a Jai - me u - ne bel - le fil - le Ne scay sel - le".

System 3: The key signature changes to D major at measure 19. The lyrics are in French: "me - ra II me faul - sist ung ver - let Qui a". The bassus part ends with a melodic line: "me - ra II me faul - sist ung ver - let".

System 4: The key signature changes to A major at measure 28. The lyrics are in French: "el - le par - ler al - lat Et qui la di - ra di - ra la do -". The bassus part ends with a melodic line: "Qui a el - le par - ler al - lat Et qui la di - ra di - ra La do -".

37

leur que mon cuer a La do - leur que mon
leur que mon cuer a La do - leur que mon cuer
que mon cuer a La do - leur que mon cuer a

47

cuer a
a
que mon cuer a

Es handelt sich erneut um eine Tenorbearbeitung von Agricola, so dass nun das Unicum "Recorre al corazon" als einziges anonym bleibt. Dessen Qualität ist allerdings nicht so hoch und die Kürze des Stückes spricht ebenfalls gegen Agricola als Komponist. "Et qui la dira" wurde auch in ganz anderer Art von Isaac bearbeitet. Die Textierung aller Stimmen wird aus Florenz 229 übernommen.

Gentil galans

Cappella Giulia, f. 81v-82r

Edited by Clemens Goldberg

(H)Ayne (van Ghizeghem)

The musical score consists of three staves: Tenor and Bassus. The Tenor staff is in common time, C major, and has a key signature of one sharp. The Bassus staff is also in common time, C major, and has a key signature of one sharp. The vocal parts are written in a tablature-like system using diamond-shaped note heads on five-line staves. The lyrics are written below the staves, corresponding to the notes. The score is divided into four systems by measure numbers 9, 18, and 28.

System 1 (Measures 1-8):

Gen - tilz gal - lans soi - ons tou - jours joy -

System 2 (Measures 9-16):

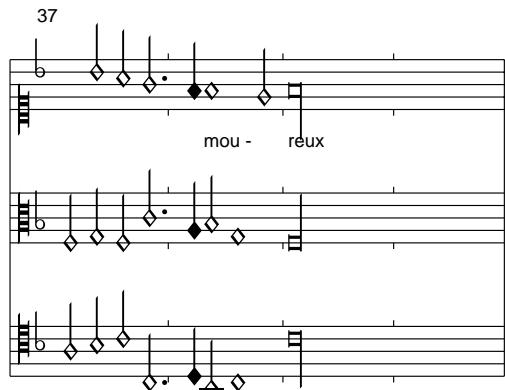
eux et je vous en pri - e

System 3 (Measures 17-24):

tres hum - ble - ment et si ser - vons les da - mes lo -

System 4 (Measures 25-32):

yaul - ment sans re - po - ser le vrai cuer a -



Beim fehlenden Text handelt es sich wohl um das hier wiedergegebene Rondeau aus Jardin de Plaisance

Se nous souffrons aucun mal douloureux
 Par nos amours portons paciement
 Gentil gallans soions toujours joyeulx
 Et je vous en prie tres humblement

Sil est ainsy quon nous soit rigoureux
 Ce nonobstant poursuyvons hardiment
 Se pensons en nos cueurs bien souvent
 Que le retour nest pas trop dangereux

Gentil gallans soions toujours joyeulx...

Se je fais bien (ou mal aussi)

Cappella Giulia, f. 82v-83r

Edited by Clemens Goldberg

Agricola

Se je fais bien ou mal aussi

si Ce mest tout

ung quant bien y pen - se

Pren - dre la - beur pei - ne

36

et sous - sy ne me prouf - fi - te ne

45

ma - van - de

Der fehlende Text wird aus Riccardiana I übernommen:

Helas mon cuer de dueil transsy
 Mourir vous fault de desplaisance
 Se je fais bien ou mal aussi
 Ce mest tout ung quant bien y pense

Nous ne saurions plus vivre ainsi
 Aux flateurs navons alliance
 Quon parle a eux je vous en pry
 Et quilz nous dien en conscience

Se je fais bien ou mal aussi...

Hellas <que pourra devenir>

Cappella Giulia, f. 83v-84r

Edited by Clemens Goldberg

Ysach

1

Tenor

Bassus

10

19

28

37

46

55

Eine Textierung dieser Fantasie über Carons "Helas que pourra devenir" hat aufgrund ihres instrumentalen Grundcharakters wenig Sinn, auch der Tenor ist bearbeitet.

Le serviteur (hault guerdonne)

Cappella Giulia, f. 84v-85r

Edited by Clemens Goldberg

(Dufay?)

Le ser - vi - teur hault guer - don - ne as -
sou - vy et bien for - tu ne Les -
li - te des heu - reux de fran - ce
me treu - ve par la

21

pour - voi - an - ce

26

dung tout seul mot bien

31

or - don - ne

Im Superius ist das vorgezeichnete Eb fälschlich auf die g-Linie gerutscht, es ist aber sicher anzunehmen. Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle. Der Text wird nach Wolfenbüttel ergänzt. Die Autorschaft Dufays ist nur in Montecassino angeben, was angesichts der zahlreichen Quellen auch früheren Datums erstaunt. Sollte die Autorschaft einer so populären Chanson nur der späten Quelle Montecassino bekannt gewesen sein? Andererseits spricht stilistisch nichts gegen Dufay (Fallows), es ist in jedem Fall eine Chanson von hoher Qualität.

Il me semble au prime estre ne
Car apres dueil desordonne
Suis fait par nouvelle alliance
Le serviteur hault guerdonne
Assouvy et bien fortune
Leslite des heureux de france

Jestoye lomme habandonne
Et le dolent infortune
Lors que vostre beginvolance
Voult confermer mon esperance
Quant ce beau mot me fut donne

Le serviteur hault guerdonne...

Vostre bruit marionette <et vostre grant fame>

Cappella Giulia, f. 85v-86r

Edited by Clemens Goldberg

(Dufay)

The musical score consists of three systems of music for three voices: Soprano, Tenor, and Bassus. The music is written in square neumes on four-line staves. The lyrics are provided below each system.

System 1 (Measures 1-9):

Measure	Soprano	Tenor	Bassus
1	Vos - tre bruit et vos - tre grant		
2		Vos - tre bruit et vos - tre grant	
3			Bassus lyrics: fa -
4			
5			
6			
7			
8			
9			

System 2 (Measures 10-18):

Measure	Soprano	Tenor	Bassus
10	me	Me fait vous a -	mer
11		me	plus
12			que fe -
13			
14			
15			
16			
17			
18			

System 3 (Measures 20-28):

Measure	Soprano	Tenor	Bassus
20	me	Qui de tout bien soit	as - sou -
21			
22			
23			
24			
25			
26			
27			
28			

System 4 (Measures 30-38):

Measure	Soprano	Tenor	Bassus
30	vi -	e Ja - mais daul - tre ser -	vir en -
31			
32			
33			
34			
35			
36			
37			
38			

40

50

Im Licht der unsicheren Zuschreibung der vorangehenden Chanson könnte die sichere Autorschaft Dufays (hier allerdings auch nicht vermerkt) von "Vostre bruit" ein weiteres Indiz für Dufays Autorschaft von Le serviteur sein.

Der fehlende Text wird nach Laborde ergänzt:

En rien ne crain reproche dame
 Cest vostre grace sans nul blasme
 En accroissant toute ma vie
 Vostre bruit et vostre grant fame
 Me fait vous amer plus que feme
 Qui de tout bien est assouvie

Et pource donc ce que je clame
 En vous voiant plus que nul ame
 Au moins se je lay deservie
 Ne veillez pas que ie desvie
 Car vous perdriez et corps et ame

Vostre bruit et vostre grand fame...

Cela sans plus (et puis hola)

Cappella Giulia, f. 86v-87r

Edited by Clemens Goldberg

Colinet (de Lannoy)

Soprano

Tenor

Bassus

10

la gen - te ber - gie - re bel - le de bon

20

re - nom Je - tes mon cuer hors de vos -

30

tre pri - son Ce - la sans

40

The musical score consists of three staves, each representing a different voice: Soprano (top), Alto (middle), and Bass (bottom). The music is written in common time. The vocal parts are primarily represented by diamond-shaped note heads. The lyrics are written below the notes:

plus et puis ho - la

The score shows a progression of chords and melodic lines, with some notes having stems and others being diamond shapes. The bass staff includes a clef symbol at the beginning.

Das auch in Florenz 176 vorgezeichnete Eb im Contratenor T. 37,1 ist m. E. ein Irrtum. Der fehlende Text ist aus Florenz 176 übernommen.

De vous servir (mest prins envye)

Cappella Giulia, f. 87v-88r

Edited by Clemens Goldberg

(H)Ayne (van Ghizeghem/Fresnau)

De vous ser - vir mest prins en - vy - e plus que

Tenor

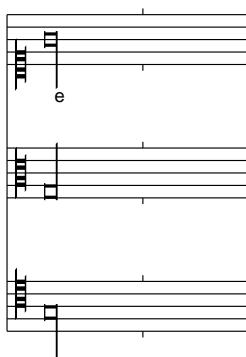
Bassus

nul - le qui soit en vy - e Tant ay cog - neu en vous

de bien Et vou - droy - e que sceus - sies bien

Com bien ma pen - see est ra - vy -

41



Die Quellenlage favorisiert Fresnau als Komponist dieser Chanson, stilistisch spricht aber auch nichts gegen Hayne.

Der fehlende Text wird aus Riccardiana I übernommen:

Tousiours seray quoy quon vous dye
 En ce vouloir nen doubtes mye
 Et a ce propos ie me tien
 De vous servir mest prins envye
 Plus que nulle qui soit en vye
 Tant ay cogneu en vous de bien

Tant en vostre bonte me fye
 Ma bonne maistraise et mamye
 Que me ferez quelque entretien
 En ce monde ne quiere plus rien
 Car mon cuer tousiours me convye

De vous servir mest prins envye...

Comme femme (desconforTEE)

Cappella Giulia, f. 88v-89r

Edited by Clemens Goldberg

(Binchois)

Alto

Tenor

Bassus

6

tou - tes aul - tres es - ga - re - e

11

Qui nay jour de ma vie' es - poir

16

Den estre en mon temps con - so - le - e Mais

21

Musical notation for measure 21. The lyrics are: en mon mal plus a - gra - ve - e De - si - re. The notation consists of three staves of music with diamond-shaped note heads.

26

Musical notation for measure 26. The lyrics are: la mort main et soir. The notation consists of three staves of music with diamond-shaped note heads.

Vielfach wurde die Autorschaft Binchois' bezweifelt, ich teile diese Zweifel nicht.

Der fehlende Text wird aus Wolfenbüttel übernommen:

31

Musical notation for measure 31. The lyrics are: Je lay tant de foys regretee
Puis que ma ioye mest ostee
Soy ie donc ainsi remanoir
Comme femme desconforTEE
Sur toutes aultres esgaree
Qui nay iour de ma vie espoir

Bien doy mauldire la iournee
Que ma mere fist la portee
De moy pour tel mal recevoir
Car toute douleur assemblee
Est en moy femme malheuree
Dont iay bien cause de douloir

Comme femme desconforTEE...

<Il nest vivant tant fort savant>

Cappella Giulia, f. 89v-90r

Edited by Clemens Goldberg

Loyset Compere ? (Agricola)

11

Soprano: II nest vi - vant
Tenor: II nest vi - vant tant fort
Bassus: II nest vi - vant tant fort

23

Soprano: tant fort sa - vant ou sai - ge ou ha - bon - dant en e -
Tenor: sa - vant ou sai - ge ou ha - bon - dant
Bassus: en e - lo - quant lan - gai - ge qui voz ver - tuz sceust

34

Soprano: a de - my lou - er Dieu a vou -
Tenor: sceust a de - my lou - er dieu a
Bassus: a de - my lou - er dieu a

45

lu en vous tant don - ner que sur tou - tes
vou - lu en vous tant don - ner que
sur tou - tes vous por - tez la - van - ta - ge

56

em - por - tes la - van - ta - ge
sur tou - tes vous por - tez la - van - ta - ge

67

Vos - tre beaul - te a fait de mon cuer
Vos - tre beaul - te a fait de mon cuer

78

pri - se par quoy cha - cun seul - le vous ayme et
pri - se par quoy cha - cun seul - le vous ayme

88

pri - se Et ser - vi - ray tout le temps
et pri - se et ser - vi - ray tout le temps

98

de ma vi - e
de ma vi - e

Sowohl das Incipit "Peenseez vivant" als auch der einzige in unserer Quelle genannte Compere dürften ein Irrtum des Schreibers sein. Der Text wird aus der in Superius und Tenor textierten Quelle Paris 1597 entnommen, die 2. Strophe aus London A XVI.

2. Teil Gegenstrophe:

Tant que ien voys envers vous ie desprie
Car vous estez en tout art si aprise
Que plus que aultre vallez estre servie

2. Strophe

Pour ce vous faiz de quant que jay hommage
Sans requerir ung bien proffit ne gage
Fors que vueilliez vostre amy mavouer
A autre sainct ne vueil mon cuer vouer
Car qui a veu ung sy plaisant ymage

Il nest vivant tant soit savant ou sage...

Dona gentil <La Morra>
Cappella Giulia, f. 90v-91r

Edited by Clemens Goldberg

Ysach

10

19

28

Das von den parallelen Quellen abweichende Incipit in unserer Quelle ist in Bezug auf das folgende "Gracias a vos donzella" interessant, das in einem ähnlichen Bearbeitungsstil gehalten ist. Vielleicht wollte der Schreiber zwischen "dona" und "donzella" einen Bezug herstellen, der zudem die Autorschaft der folgenden Chanson vielleicht in Richtung auf Isaac richten könnte.

Gracias a vos donzella

Cappella Giulia, f. 91v-92r

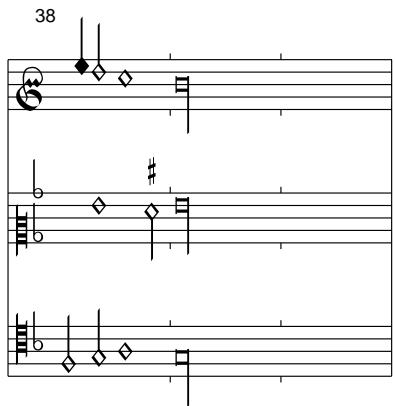
Edited by Clemens Goldberg

The musical score for "Gracias a vos donzella" features three staves: Soprano, Tenor, and Bassus. The Soprano staff begins with a soprano C-clef and a common time signature. The Tenor staff begins with a tenor F-clef and a common time signature. The Bassus staff begins with a bass F-clef and a common time signature. The music is divided into three systems by measure numbers 10, 20, and 29. The notation includes various note heads (diamonds and diamonds with stems) and rests, typical of early printed music notation.

10

20

29



Das Eb im Tenor T. 30,1 ist recht unwahrscheinlich. Das Stück steht durch das Incipit in Bezug auf das vorangehende "Dona gentil" von Isaac. Der Stil von "Gracias a vos" schließt eine Autorschaft Isaacs auch für dieses Stück nicht aus.

(P)ar ung chies du cure
Cappella Giulia, f. 92v-93r

Edited by Clemens Goldberg

Ysach

10

19

27

28

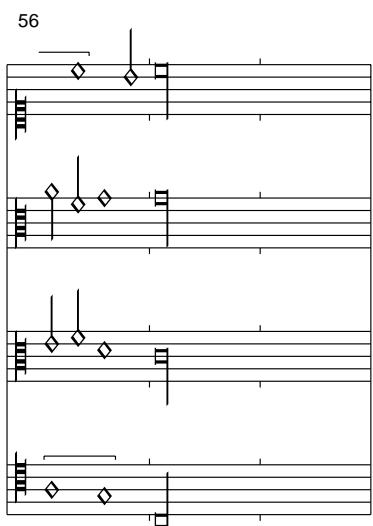
This musical score consists of three staves of music. Measure 28 begins with a sharp sign in the key signature. The music features a mix of diamond-shaped note heads and solid black note heads. Measures 29 and 30 continue the pattern of diamond and solid notes. Measure 31 introduces a flat sign in the key signature. Measures 32 and 33 return to a sharp sign. Measure 34 concludes with a sharp sign. Measures 35 and 36 show a continuation of the diamond and solid note pattern. Measure 37 ends with a sharp sign.

37

This section of the score continues from measure 37. It includes measures 38 through 47. The music remains in a sharp key signature throughout this segment. The notation uses diamond and solid note heads, with a consistent pattern of eighth and sixteenth note values across the staves.

47

The final section of the score starts at measure 47 and ends at measure 47. The music is in a sharp key signature. The notation consists of three staves of diamond and solid note heads, maintaining the established rhythmic and melodic patterns.



Es bestehen motivische Bezüge zum emblematischen Anfangsstück "Palle palle" und zu Isaacs "A la bataglia".

Tart ara mon cœur (sa plaisirance)

Cappella Giulia, f. 93v-94r

Edited by Clemens Goldberg

(Molinet)

The musical score consists of four systems of three-part music. The voices are labeled Soprano (top), Tenor (middle), and Bassus (bottom). The music is written on five-line staves with diamond-shaped note heads. The lyrics are written below the notes. Measure numbers 1, 7, 14, and 21 are indicated at the beginning of each system respectively.

Measure 1: Soprano: Tart a ra mon cuer sa plai -
Tenor: Tart a ra mon cuer sa plai -
Bassus: Tart a ra mon cuer sa plai -

Measure 7: Soprano: san - ce tart a - ra mon bien sa nais -
Tenor: san - ce tart a - ra mon bien sa nais -
Bassus: san - ce tart a - ra mon bien sa nais -

Measure 14: Soprano: san - ce tart a - ra mon
Tenor: san - ce tart a - ra mon
Bassus: san - ce tart a - ra mon

Measure 21: Soprano: heur son ve - nir Tart a - ra
Tenor: heur son ve - nir Tart a - ra
Bassus: heur son ve - nir Tart a - ra

28

de moy sou - ve - nan - ce cel - le qui sur moy

35

a puis - san - ce (puis - san - ce)

Die zahlreichen Konflikte der Musica ficta resultieren klar aus dem Text, wie sind gewollt, man kann sie schärfen oder mildern, vielleicht auch variiert in den Strophen. Der fehlende Text wird hier nach Nivelle ergänzt:

Tart ara mon corps son aisance
 Tart ara plaine joyssance
 De celle ou peut avenir
 Tart ara mon cuer la plaisance
 Tart ara mon bien sa naissance
 Tart ara mon heur son venir

Tart ara mon mal allegence
 Tart ara mon bruit son avance
 Tart ara mon vueil son desir
 Tart ara ma dame loisir
 De guerir ma dure grevance

Tart ara mon cuer la plaisance...

Vray dieu quel paine messe

Cappella Giulia, f. 94v-95r

Edited by Clemens Goldberg

(van Weerbecke/ Compere?)

Vray dieu quel paine mes - se que des - tre
Altus
Tenor
Bassus
Qua - dra - gin - ta an -

12
pri - so - nier Je vis en gran des - tres - se
nis pro - xi - mus fu - i ge - ne - ra - ti - o - ni hu - ic

23
et en tres grant dan -
et di - xi sem - per hi er - rant cor - de

34

gier La dou - leur qui ne ces - se my fait cou - leur chan -
ip - se ve - ro non co - gne - ve - runt vi - as me - as qui - bus ju - ra -

44

gier Je nay bien ne li - es - se pour mes maulx a - le - gler
vi in i - ra me - a Si in -tro - i - bunt in re -qui - em me - am

Die Chanson ist von der Quellenlage her sicherlich von Weerbecke. Die Textierung ist ein dorniges Problem, da nicht weniger als drei Texte überliefert sind. Die hier in korrigierter Form aus Cortona übernommene scheint mir die beste Version zu sein. In unserer Quelle wurde der lateinische Textanfang "Quadraginta annis proximus fui generationi huic" mit dem neuen Incipit überschrieben. Wir machen hier den Versuch, die durchaus gut zueinander passenden Texte durch eine Doppeltextierung im Bassus gleichzeitig zu verwenden. Der Tenor kommt durch die mangelnden Silben nicht in Frage, der Superius scheint mir auch nicht geschickt zu sein. In Florenz 2442 findet sich eine andere Version, die man auch im Superius textieren kann:

Vray dieu quel paine messe
Que damner par amours
On na joie de lesse
On est plain de dollours

On est en grant tristesse
On vit tout a rebours
On na repos ne cesse
Tant quon fine ces jours

A une dame (jay fait veu)

Cappella Giulia, f. 95v-96r

Edited by Clemens Goldberg

(Busnois)

Superius

Tenor

Bassus

10

pour le grant bruit de sa va - leur Que

19

ja ne por - te - ray cou - leur se ce nest le jau -

29

ne et le bleu Les deux en ung
Lun en si - gne de re -

38

sans que les mu- e
te- nu- e
aul- main - ten - dray pour sa beau -
en mons . trant ma le -

The musical notation consists of two staves. The top staff uses a soprano C-clef, and the bottom staff uses an alto F-clef. Both staves have four lines. The music is in common time. The notation includes black diamond-shaped note heads and open diamond-shaped note heads. Measure 38 begins with a soprano note followed by a series of eighth-note pairs. The lyrics are written below the notes. The music continues with more eighth-note pairs and a final measure ending with a fermata over the soprano staff.

47

aul- te

The musical notation consists of two staves. The top staff uses a soprano C-clef, and the bottom staff uses an alto F-clef. Both staves have four lines. The music is in common time. The notation includes black diamond-shaped note heads and open diamond-shaped note heads. Measure 47 begins with a soprano note followed by a series of eighth-note pairs. The lyrics are written below the notes. The music continues with more eighth-note pairs and a final measure ending with a fermata over the soprano staff.

Der fehlende Text wird aus Laborde übernommen:

2. Strophe:

Mais au fort quant il sera sceu
Que delle soye serviteur
Oncques ne mavint tel honneur
Sans souler le sien tant soit peu

Adieu bon temps
Cappella Giulia, f. 96v-97r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of three staves representing different voices:

- Treble:** The top staff uses a soprano C-clef. It starts in common time (indicated by a 'C') and moves to 6/8 time. The key signature changes from no sharps or flats to one sharp (#) at measure 10.
- Tenor:** The middle staff uses an alto C-clef. It starts in common time (indicated by a 'C') and moves to 6/8 time. The key signature changes from one flat (b) to one sharp (#) at measure 10.
- Bassus:** The bottom staff uses a bass F-clef. It starts in common time (indicated by a 'C') and moves to 6/8 time. The key signature changes from one flat (b) to one sharp (#) at measure 10.

Measure numbers are indicated above the staves: 10, 19, and 28. The music features various note heads (diamonds, squares, diamonds with stems, etc.) and rests, typical of early printed music notation.

The musical score shows three staves of music for three voices: Soprano (top), Alto (middle), and Bass (bottom). The measure number 38 is indicated at the beginning of the first measure. The notation uses diamond-shaped note heads. The Bass staff has a key signature of one sharp (F#). The Alto staff has a key signature of one flat (B-flat). The Soprano staff has a key signature of one sharp (F#). The music consists of two measures of music.

Im Contratenor T. 9,4-10,2 wurde die in allen Quellen vorhandene stark dissonierende punktierte Sb-d durch Minimae e-d-f ersetzt.

De les mon getes <Voies oir une chanson>

Cappella Giulia, f. 97v-98r

Edited by Clemens Goldberg

Loyset Compere

Altus

Tenor

Bassus

Bassus

10

ne chan - son des chons Qui mal en dit

u - ne chan - son des chons Qui

19

nest pas <un> gen - tilz hons Le

mal en dit nest pas <un> gen - tilz hons

28

bien ne vient le sol - las et la yoi -
Le bien ne vient le sol - las et la yoi -

37

ye A doux ge - noux on luy beu -
ye A doux ge - noux

46

gle sa proy - e Le chon ne craint Le chon ne craint
on luy beu - gle sa proy - e Le chon ne craint

56

bom - bar - de ne cha - non Chor - ton, cho - giart fle - che ne vi - re - ton Na
bom - bar - de ne cha - non Chor - ton, cho - giart fle - che ne vi - re - ton

64

rien si fort que con - tre luy ne ploy - e
Na rien si fort que con - tre luy ne ploy - e

Im Bassus Takt 41,1 wurde Br-A zu Br-c verbessert. Das Incipit könnte auf einen zweiten nicht erhaltenen Text zurückgehen, etwa in der Bedeutung "Ziel' nicht auf mich", was zum stark pornografischen Text aus CortonaP passen würde. Dieser ist sehr korrupt überliefert, er wurde soweit möglich verständlich gemacht. Die "Möse" muss mit allen militärischen Waffen bestürmt und beschossen werden, und ist schließlich sturmreif geschossen. Wenn der Text gesungen werden soll, so müssen die Semibreves entsprechend zu Breves zusammengezogen werden.

Fortuna desperata

Cappella Giulia, f. 98v-99r

Edited by Clemens Goldberg

Ysach

For - tu - na des - pe -

Tenor

Bassus

9

ra - ta

18

in - i - qua e ma -

27

le - det - ta che de tal don -

36

ma ha de - ne - gra - ta for -

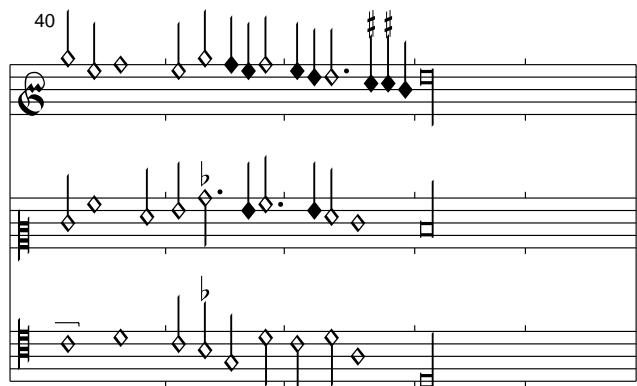
tu - na des - pe - ra - ta

Dieses Stück ist eine Tenorbearbeitung der berühmten Vorlage, wobei der Tenor der Vorlage von F nach C transponiert und als Superius verwendet wird.

Adieu gioye
Cappella Giulia, f. 99v-100r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of six staves of music. The top staff is the soprano/bass staff, indicated by a G-clef and a C-clef, with a key signature of one sharp. The second staff is the tenor staff, indicated by a C-clef, with a key signature of one sharp. The third staff is the bassus staff, indicated by a C-clef, with a key signature of one sharp. The fourth staff continues the soprano/bass line. The fifth staff continues the tenor line. The sixth staff continues the bassus line. The music is divided into measures by vertical bar lines. Measure numbers 10, 20, and 30 are visible above the staves. The notation uses diamond-shaped note heads and vertical stems.



Faites moy (ung tout seul plaisir)

Cappella Giulia, f. 100v-101r

Edited by Clemens Goldberg

Soprano

Tenor

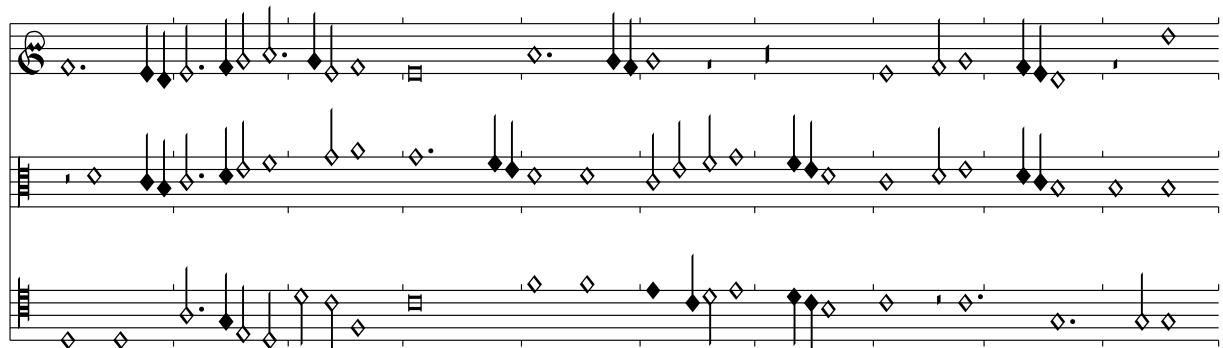
Bassus

10

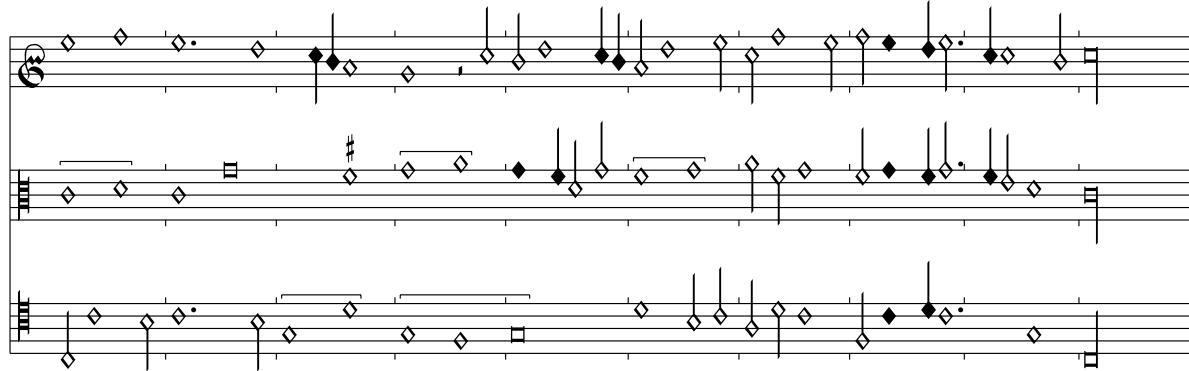
20

30

40



50



Mes pensees (ne me laissent une heure)

Cappella Giulia, f. 101v-102r

Edited by Clemens Goldberg

(Compere)

The musical score consists of three staves. The top staff is labeled "Tenor" and the bottom staff is labeled "Bassus". The vocal parts are written in a style characteristic of the Cappella Giulia, using diamond-shaped neumes on four-line staves. The music is divided into measures by vertical bar lines. The lyrics are written below the notes, corresponding to the vocal parts. Measure numbers 10, 19, and 29 are indicated at the beginning of their respective sections.

Measure 10: Mes pen - se - es ne me lais - sent

Measure 19: u - ne heu - re

Measure 29: et sans ces - ser mon

Lyrics:

Mes pen - se - es ne me lais - sent
u - ne heu - re
et sans ces - ser mon
pov - re cuer la - beu - re

38

au tres gref mal quil a par sou - ve -

48

nir

58

en con - tem - plant

68

sil pour - ra y ye - nir

78

ia - mais au lieu ou sa da - me de - meu - re

Detailed description: The musical score consists of three staves. The top staff is for the Soprano voice, the middle for the Alto, and the bottom for the Bass. The notation is based on diamond-shaped note heads. The lyrics are placed directly under their corresponding notes. The music is in common time.

Im Tenor T. 46,3 wurde Sb-g' zu Sb-f' nach den parallelen Quellen korrigiert. Der fehlende Text wurde aus London A XIV übernommen.

Dangier y est qui si fort me court seure
 Quil nest vivant qui de ce me sequeure
 Celle mesme ny veult la maintenir
 Mes pensees ne me laissent une heure
 Et sans cesser mon povre cuer labeure
 Au tres gref mal quil a par souvenir

Mais je say bien de ce je vous asseure
 Que de mon vueil je seroye au desseure
 Se je y povoye par nul tour parvenir
 Mais se ensemble ne povons convenir
 Force sera que pour elle je meure

Mes pensees ne me laissent une heure...

Dites moy toutes <Dictes le moy>

Cappella Giulia, f. 102v-103r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

The musical score consists of four staves of music for three voices: Tenor and Bassus. The Tenor voice is on the top staff, and the Bassus voice is on the bottom staff. The lyrics are written below the notes. The music is in common time, with a key signature of one sharp (F#). The neumes are represented by black diamonds (solid) and white diamonds (hollow).

1. Dic - tes le moy qui ma don - ne

2. le bont En vostre en - droit sans des - tre ser -

3. te nez u - ne Par vos -

4. tre foy ne fut ce pas for - tu - ne

32

ou peu dar - rest que plu - sieurs

fem - mes oht

40

fem - mes oht

Ich folge hier der sehr überzeugenden Anregung von Fallows, der den Text nicht aus Comperes "Dictez moy toutes vos pensees" übernimmt, sondern aus Paris 1719. Bologna Q 16 hat das Incipit "Dictes le moy", was auf den hier verwendeten Text verweist, die anderen Incipites verweisen eher auf den Compere-Text, aber vielleicht nur aus der Erinnerung an ihn. Keine einzige der parallelen Quellen der Chanson Agricolias ist textiert, so dass dies natürlich nur Hypothese bleiben muss.

Vous ay je fait comme les autres font
Si je vous fis jamais faulte aucune
Dictes le moy qui ma donne le bont
En vostre endroit sans desserte nez une

Tant va le pot souvent a leau quil rompt
Vous estes trop en ce cas importune
Dainsi changer plus souvent que la lune
Que pensez vous que les gens en diront

Dictes le moy qui ma donne le bont...

Ma dame (qui tant est en mon cuer)

Cappella Giulia, f. 103v-104r

Edited by Clemens Goldberg

(Caron)

Ma dame qui tant est en mon cuer

cuer si fort plain -

te Sans a - me luy men des -

cou - rir vo - len - tiers vous val - droie' mons -

39

trer a - mour qui tant

49

nous aye

59

cel ler

Der Refraintext ist nur in Pixérécourt in der hier wiedergegebenen verderbten Form überliefert.

Frayres y dexedes me <Fors seulement>

Cappella Giulia, f. 104v-105r

Edited by Clemens Goldberg

(Ockeghem)

The musical score consists of three staves. The top staff is labeled "Fors" and has a key signature of one sharp. The middle staff is labeled "Tenor" and the bottom staff is labeled "Bassus". The lyrics are written below the staves. Measure 11 starts with "Fors seul - le - ment". Measure 23 starts with "es - poir ne de - meu - re". Measure 34 starts with "tref - fort me tour - men - te". The score uses diamond-shaped note heads and vertical stems.

11

Fors seul - le - ment la - ten - te que je meu - re

Bassus

seul - le - ment lat - ten - te que ie meu - re en mon las cuer nul

en mon las cuer nul es - poir ne de - meu -

23

es - poir ne de - meu - re car mon mal - heur si

re Car mon mal - heur si tref - fort

34

tref - fort me tour - men - te

me tour - men - qui nest dou -

45

qui nest dou - leur que par vous ie ne sen - te pour
leur qui nest dou - leur que par vous ie ne sen -

56

ce que ie suys de vous per - dre bien seu -
te pour ce que ie suys de vous per - dre bien seu -

Das spanische Incipit "Brüder, lasst mich hier" ist nicht, wie Atlas meint, weit entfernt vom ursprünglichen Text. Denn dort ist ja auch von der "Erwartung des Todes" die Rede. Die doppelte Textierung wird aus Paris 1597 übernommen.

68

re re

Vostre rigueur tellement me court seure
Quen ce parti il faut que ie massure
Donc ie nay bien qui en rien me contente
Fors seulement latente que ie meure
En mon las cuer nul espoir ne demeure
Car mon maleur si treffort me tourmente

Mon desconfort toute seulle ie pleure
En mauldisant sur ma foy a toute heure
Ma loyaulte qui tant me fait dolente
Las que ie suis de vivre mal contente
Quant de par vous nay riens qui me sequeure

Fors seulement latente que ie meure....

Se mieulx ne vient <Ce nest pas jeu>

Cappella Giulia, f. 105v-106r

Edited by Clemens Goldberg

(Ghizeghem/Ockeghem)

10

des - lon - gner ce quon a - me Maiz est en -

20

nuy im - pos - sib - le de di -

30

re A - com - paig - ne de deuil de sou -

40

50

Beim Incipit in unserer Quelle handelt es sich offenkundig um einen Irrtum. Im Superius wurde das immer anzunehmende B eingefügt. Die Notenwerte des Halbschlusses wurden angeglichen. Im Bassus T. 15,1 wurde Sb-f zu Sb-e korrigiert. Der fehlende Text stammt aus London A XVI.

Le plus du temps je semble ung corps sans ame
 Hors du pover dacorder ou desdire
 Ce nest pas jeu deslongner ce quon ame
 Maiz est ennuy impossible de dire

En vostre amour a toute heure me pasme
 Par souvenir que ne puis contredire
 Qui au retour ne cesse me redire
 Se tu ten sens croy quaussi fait ta dame

Ce nest pas jeu deslongner ce quon ame...

Vire la galee

Cappella Giulia, f. 106v-107r

Edited by Clemens Goldberg

Vi - re la ga - le - e tant que pou - ra vi - rez vi - re la ga -

Tenor

Bassus

11

le - e nuit et jour sans ces - ser II y a - voit trois fil -

22

les tou - tes trois tou - tes trois dung grand

33

Di - soit lune a lau - tre Je nay point da - mant Vi - re la ga - le - e

Musical notation for 'Vire la galee' (Cappella Giulia, f. 106v-107r). The music is written in three staves using a staff system with vertical bar lines. The notation consists of diamond-shaped neumes. The first staff begins with a clef (G), a key signature of one sharp (F#), and a time signature of common time (indicated by a 'C'). The lyrics 'Vi - re la ga - le - e Don - nez lui du vent' are written below the first staff. The second staff begins with a clef (F) and a key signature of one flat (B-flat). The third staff begins with a clef (F) and a key signature of one flat (B-flat). The music continues with a series of neumes across the staves.

Das Incipit bezieht sich wahrscheinlich auf den hier eingefügten Text aus dem Mysterien-Spiel "Vengeance". Es besteht weiter eine Beziehung zu Japarts Chanson "Trois filles estoient toutes en ung tenant".

Amours amours

Cappella Giulia, f. 107v-108r

Edited by Clemens Goldberg

(van Ghizeghem)

A - mours a - mours trop me fiers de tes dars

Tenor

Bassus

10

ne scay se cest (dar)- ba - les -

20

tres ou des dars mais

29

gran - de - ment me sens au vif at - taint et

39

croy se brief nest mon grief mal es - taint

This musical block contains two staves of music. The top staff begins with a fermata over a note, followed by a series of diamond-shaped note heads. The lyrics "croy se brief" are written below the notes. The bottom staff continues the musical line, with lyrics "nest mon grief mal es - taint" appearing below the notes. Measure 39 ends with a sharp sign indicating a key change.

48

oul - tre men voy par vos cru - elz

This musical block contains two staves of music. The top staff features lyrics "oul - tre men voy par vos cru - elz" with corresponding note heads. The bottom staff continues the musical line. Measure 48 ends with a sharp sign.

58

soul - dars

This musical block contains two staves of music. The top staff begins with a fermata over a note, followed by a series of diamond-shaped note heads. The lyrics "soul - dars" are written below the notes. The bottom staff continues the musical line. Measure 58 ends with a sharp sign.

Der fehlende Text wird nach Paris 1719 eingefügt.

Car en tout temps de mon ardent fou me ars
Par quoy ne puis durer en milles pars
Tant ay de gref dont ne suis de ame plaint
Amours amours trop me tiers de tes dars
Ne sais se cest darbalestres ou des dar(c)s
Mais grandement me suis au vif attaint

Dy moy pourquoy telz tourmens me depars
Ou que lame du corps ne me depars
Sans que aye le cuer dangioisses sy attaint
Que a paine scay tant suis dennuy estrainct
Sil est entier ou sen as fait deux pars

Amours amours trop me tiers de tes dars...

Toutes doux

Cappella Giulia, f. 108v-109r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score for "Toutes doux" features three staves:

- Bassus (Bass Staff):** The bottom staff, written in common time. It starts with a C-clef, changes to an F-clef at measure 9, and then to a G-clef at measure 18. It includes a bassoon part.
- Tenor:** The middle staff, also in common time. It includes a tenor part.
- Soprano:** The top staff, in common time. It includes a soprano part.

Measure numbers are indicated above the staff lines:

- Measures 1-8
- Measure 9
- Measure 18
- Measures 27-35

36

46

55

Comme femme

Cappella Gilulia, f. 109v-111r

Edited by Clemens Goldberg

Agricola

The musical score for "Comme femme" is presented in six staves, each representing a different voice or part. The voices are labeled as follows:

- Tenor (Top staff)
- Bassus (Second staff)
- Tenor (Third staff)
- Bassus (Fourth staff)
- Tenor (Fifth staff)
- Bassus (Bottom staff)

The music is written in a historical notation system using diamond-shaped note heads. The key signatures and time signatures change throughout the piece, indicated by various symbols at the start of each staff.

Measure numbers are provided at the beginning of each staff:

- Staff 1: 1
- Staff 2: 10
- Staff 3: 19
- Staff 4: 28

38

48

58

68

The image shows two sets of musical staves, each consisting of three staves. The bottom staff in each set is the Bass staff, indicated by a bass clef. The middle staff is the Tenor staff, indicated by a soprano clef. The top staff is the Treble staff, indicated by a soprano clef. The notation uses diamond-shaped note heads. In the first set (measures 78), the bass staff has a note, the tenor staff has a note, and the treble staff has a note. In the second set (measures 87), the bass staff has a note, the tenor staff has a note, and the treble staff has a note.

Es handelt sich hier um eine Tenorbearbeitung der Chanson Binchois' "Comme femme desconforree", die sich auch in Cappella Giulia (f. 88v-89r) findet.

Je suis amie du fourrier

Cappella Giulia, f. 111v-112r

Edited by Clemens Goldberg

Loyset Compere

10

Bassus Tenor Altus C

lez or al - lez et mig - nonne a
or al - lez et mig - nonne a ces gens dar - mes
du four - rier or al - lez et mig -
or al - lez et mig - nonne a ces gens dar - mes je fus
ces gens dar - mes je fus prins en ung vil - la - ge
je fus prins en ung vil - la - ge au ma -tin a
nonne a ces gens dar - mes je fus prins en ung vil - la - ge
prins en ung vil - la - ge au ma -

19

Bassus Tenor Altus C

28

au ma - tin a des - lo - gier or al - lez or al - lez
des - lo - gier or al - lez Simon pe - re meut don - ne or al - lez Si mon
au ma - tin a des - lo - gier or al - lez Si mon pe - re
tin a des - lo - gier or al - lez Si mon pe - re meut don - ne or al - lez

36

Si mon pe - re meut don - ne or al - lez cent es - cus en ma - ri - a - ge
pe - re meut don - ne or al - lez cent es - cus en ma - ri -
meut don - ne or al - lez cent es - cus en ma - ri - a - ge je neus - se pas
cent es - cus en ma - ri - a - ge je neus - se pas fet

43

je neus - se pas fet lou - tra - ge de mon corps a - ban - don -
a - ge je neus - se pas fet lou - tra - ge de mon corps a - ban - don -
fet lou - tra - ge de mon corps a - ban - don -

lou - tra - ge de mon corps a - ban - don - ner de mon corps a - ban - don -

50

ner or al - lez

Der fehlende Text wird aus CortonaP übernommen.

Dun autre amer

Cappella Giulia, f. 112v-113r

Edited by Clemens Goldberg

(Ockeghem)

Soprano

Tenor

Bassus

Dun autre a - mer mon cuer sa - bes - se - roit II

ne fault ja que je les - tran - ge

Ne que pour rien de ce pro - pos

me chan - ge car mon hon - neur en

10

20

30

40

a - pe - tis - se - roit

Der fehlende Text und die Signa congruentiae werden nach Nivelle ergänzt.

Je layme tant que jamais ne seroit
 Possible a moy de consentir lechange
 Dun autre amer mon cuer sabesseroit
 Il ne fault ja que je lestrange

La mort par dieu avant me defferoit
 Quen mon vivant je acointace ung estrange
 Ne cuide nul qua cela je me range
 Ma loyalte trop en amainderoit

Dun aultre amer mon cuer sabesseroit...

Dun autre amer - <L'homme armé>

Cappella Giulia, f. 113v-114r

Edited by Clemens Goldberg

Basiron

Musical score for the beginning of *Dun autre amer*. The score consists of four staves: Bassus (bottom), Tenor, Altus, and Alto (top). The key signature is common time (C). The vocal parts sing in a polyphonic style with diamond-shaped note heads. The lyrics are:

Dun autre a - mer mon cuer sa -
Lom - me lom - me lomme ar - me lomme ar - me lomme ar - me doibt on

Musical score for the middle section of *Dun autre amer*, starting at measure 9. The score consists of four staves: Bassus (bottom), Tenor, Altus, and Alto (top). The key signature changes to B-flat major (B-flat). The vocal parts sing in a polyphonic style with diamond-shaped note heads. The lyrics are:

bes - se - roit II ne fault ja que je les - tran -
doub - ter doibt on doub - ter On a fait par - tout

Musical score for the end of *Dun autre amer*, starting at measure 19. The score consists of four staves: Bassus (bottom), Tenor, Altus, and Alto (top). The key signature changes to G major (G). The vocal parts sing in a polyphonic style with diamond-shaped note heads. The lyrics are:

ge Ne que pour rien de ce
cri - er que chas - cun se vient ar - mer dun hau - bre - gon

29

pro - pos - me chan - ge car

de fer Lom - me lom - me lomme ar - me

39

mon hon - neur en a - pe - tis - se -

lomme ar - me lomme ar - me doibt on doub -

48

roit ter doibt on doub - ter doibt on doub - ter

Diese besonders originelle Zusammenstellung von Ockeghems Chanson mit einer Liebesumdeutung von "Lomme armé" würde vermutlich nicht durchgängig textiert gesungen, wir geben hier eine Orientierung, die alle Möglichkeiten offen lässt.

Advegne que veginr poura
Cappella Giulia, f. 114v-115r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score for "Advegne que veginr poura" features three voices: Bassus, Tenor, and Alto. The music is composed in Gothic musical notation, using square neumes on four-line staffs. The key signature changes throughout the piece, indicated by various sharps and flats. The vocal parts are labeled on the left side of the staves. The score is divided into measures numbered 1 through 28.

Musical notation for measures 37-45. The music is written on three staves using a system of dots and diamonds on vertical stems. Measure 37 starts with a diamond on the first staff. Measures 38-45 show a repeating pattern of diamond and dot pairs on the first two staves, with measure 45 concluding with a diamond on the third staff.

Musical notation for measure 46. The music is written on three staves. The first staff begins with a diamond followed by a sharp sign. The second staff has a diamond followed by a square. The third staff has a diamond followed by a square.

Das Stück hat keinerlei Beziehung zur Chanson von Busnois mit gleichem Incipit.

Quel remede de monstrar (pour semblant)

Cappella Giulia f. 115v-116r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of four staves of music for three voices: Bassus (bottom), Tenor (middle), and Alto (top). The music is written in a Gothic musical notation system using square neumes on four-line red staves. The vocal parts are labeled on the left side of the staves. The lyrics are written below the music, corresponding to the notes. The score is divided into four systems by measure numbers 10, 20, and 30.

System 1 (Measures 1-10):

Quel re - me - de de mons - trer pour sem -

System 2 (Measures 10-20):

blant ce que mon cuer de bou - che no - se

System 3 (Measures 20-30):

di - re II est be soing ung lieu se -

System 4 (Measures 30-40):

cret es - li - re pour cui - der

40

dan - gier le mal par - lant

Dieses Stück ist bis auf einige Varianten im Superius identisch mit "En efait si ne reprenes" in unserem Chansonnier (f. 49v-50r), was Atlas übersehen hat! In Florenz 229 hat diese erstere Variante das Incipit "En riens de remede", was wiederum auf den sicherlich ursprünglich zu dieser Chanson gehörigen Text verweist. Dieser findet sich, mit wiederum anderer Musik versehen, in Laborde (f. 73v-74r, s. unsere Edition)! Dieser Text sowie die Signa congruentiae sind hier eingefügt:

Sen vostre hostel suis venant et allant
 Et aucuns dient que vostre amour my tire
 Quel remede de monstrarre pour semblant
 Ce que mon cuer de bouche nose dire

Ce nest que honneur ou mame pour le galant
 Mais vostre nom en pourroit estre pire
 Pourquoy ne vueil que vostre honneur empire
 Toutefois iay de vous amer talant

Quel remede de monstrarre pour semblant...

Dargent je suis legier <Une sans plus>

Cappella Giulia, f. 116v-117r

Edited by Clemens Goldberg

Soprano

Tenor

Bassus

1

U - ne sans plus a mon de -

10

sir Au - tre sou - hait je ne voul -

19

droy - e Car as - sez ri - che je se -

28

roy - e Da - voir cel - le a mon

Musical notation for 'Une sans plus' in three staves. The notation uses diamond-shaped note heads on vertical stems. The first staff (G clef) contains the lyrics 'plai -' and 'sir'. The second staff (F clef) contains the lyrics 'sir'. The third staff (F clef) contains the lyrics 'sir'. Measures 37-38 are shown.

In Kopenhagen 1848 ist unsere Chanson mit dem hier wiedergegebenen Text versehen. Das Incipit in Cappella Giulia ist allerdings kein Irrtum, wie Atlas glaubt. Es bezieht sich seinerseits auf den Refrain, wo von einer reichen Heirat die Rede ist! Aus Kopenhagen wurde auch im Superius die fehlenden Takte 29,1-30,2 ergänzt. Die Strophen werden aus Jardin de Plaisance wiedergegeben.

Pensez se iestoye a choisir
 Scavez vous que demandroye
 Une sans plus a mon desir
 Autre souhait ie ne vouldroye

Ne me chauldroit de conquerir
 Tresors or argent ne monnoye
 Mais que ieusse quant ie pourroye
 Et que ie seusse a deloisir

Une sans plus a mon desir...

Comment peut avoir yoye

Cappella Giulia, f. 117v-118r

Edited by Clemens Goldberg

Ysach

The musical score consists of three staves, each representing a different voice: Treble, Tenor, and Bassus. The music is written in a historical notation system using diamond-shaped note heads. The Treble staff is at the top, the Tenor staff in the middle, and the Bassus staff at the bottom. Measure numbers 1 through 28 are indicated on the left side of the score. The key signature changes from C major (no sharps or flats) to F major (one sharp) and then to B-flat major (two flats) at measure 19. The time signature is common time throughout. The notation includes vertical stems extending both upwards and downwards from the note heads.

The image displays three staves of musical notation in a historical style, likely mensural notation. The notation consists of diamond-shaped note heads connected by vertical stems. The first staff begins with a sharp sign, indicating a key signature of one sharp. The second staff begins with a sharp sign and ends with a flat sign, indicating a change in key signature. The third staff begins with a sharp sign. Measures 37, 46, and 55 are labeled at the top left of each staff respectively.

Die zugrunde liegende Melodie im Bassus wurde auch von Josquin verarbeitet, vgl. Cappella Giulia f. 11v-12r.

Digau a lei donzella

Cappella Giulia, f. 118v-119r

Edited by Clemens Goldberg

Ysach

1

9

18

27

Soprano

Tenor

Bassus

36

45

54

Im Gegensatz zu Atlas halte ich die Vorzeichnung im Tenor für überzeugend.

La doy je aymer a vostre avis

Cappella Giulia, f. 119v-120r

Edited by Clemens Goldberg

Tenor

Bassus

10

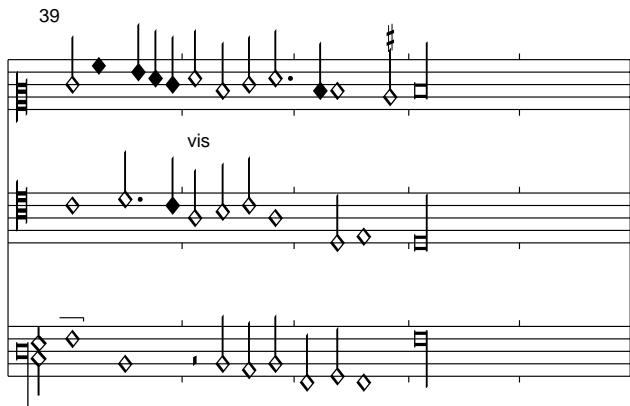
vis Cel - le qui ayn - si ma a -

20

bu - Son main - tien est le plus ru -

30

se Quonc - ques en mon vi - vant



Im Bassus T. 4,3 wurde Br-a zu Sb-a korrigiert. Die Passage T. 32,1-33,1 ist um eine Terz zu tief notiert, sie wurde korrigiert. Der Text des einzig erhaltenen Refrains wird aus Kopenhagen 1848 eingefügt.

O vie fortunee

Cappella Giulia, f. 120v-121r

Edited by Clemens Goldberg

(Caron)

Soprano

Tenor

Bassus

10

ten - tas en dix mois de sou -

20

las tu mas quon nen

29

vo - loy - e voyre et sy tost pas - se -

39

e en chan - ge - ment des - tat

Der fehlende Text sowie die Signa congruentiae werden aus Pixérécourt übernommen.

A la mignonne de fortune

Cappella Giulia, f. 121v-123r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

1

Tenor

Bassus

10

de for - tu - ne quon doit lou

20

er de - vant chas - cu - ne Sans craindre

30

au - cu - ne Jay don - ne donc sa - ge me

40

tien Le cuer qui sou-loit es-tre mien Qui

50

se-ra-sien Pour la ser-vir plus que nes-

60

su-ne (nes-su-ne)

69

Car On qui ne pour-roit en del-vou-droit le

79

une es - li - re Ou il ny eust rien que re -
trop di - re chas - cun de ti - re Y cou - roit
di - re Lo - er le pi - re Des par - faits biens

89

comme a la plus bel - en el -
qui sont

99

Der fehlende Text wird aus London A XVI übernommen:

108

2. Strophe:
Sa valeur croit comme la lune
Sa leaulte nest point commune
On dit cest lune
De ce monde ou plus a de bien
Car il ny a faulte de rien
Tout va si bien
Que de tellez pas nen est une

A la mignonne de fortune...

Le paragon

Cappella Giulia, f. 123v-124r

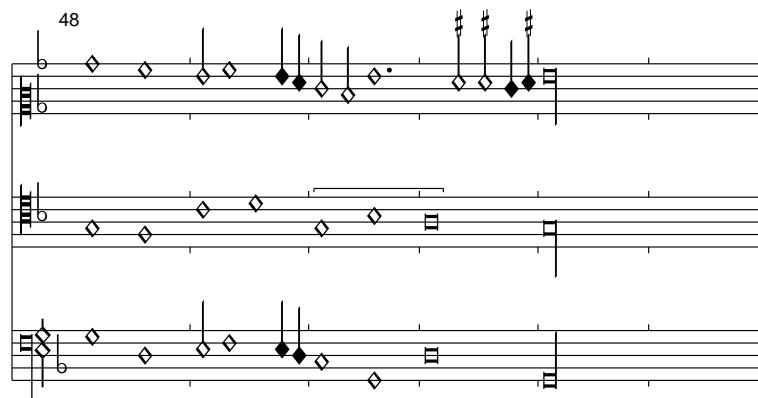
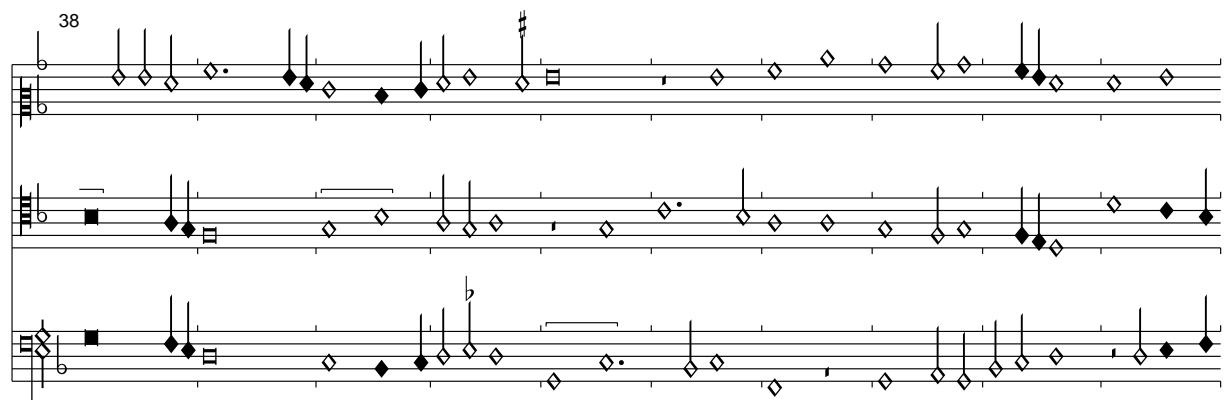
Edited by Clemens Goldberg

1

10

20

29



Dictes moy belle <toutes> vos pensees

Cappella Giulia, f. 124v-125r

Edited by Clemens Goldberg

(Compere)

Dic - tes moy bel - le vos pen - se - es car

Tenor

Bassus

9

jay de sir de les sca

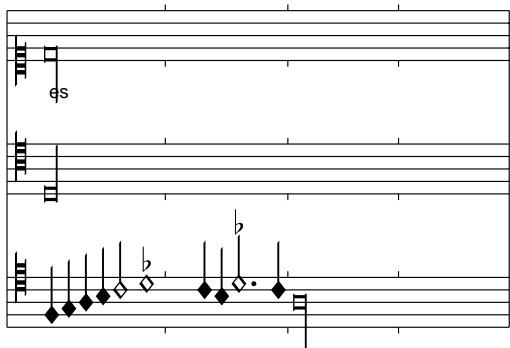
18

voir Oc troy - es moy ce bien a - voir

27

Af - fin quel - les soient ex - cu - se -

36



Die unikale Variante des Textincipits wurde übernommen, denn sie passt auch sehr schön. Weiter sind einige signifikante Abweichungen im Bassus bemerkenswert, sie sprechen für eine Sondertradition in unserer Quelle.

Der restliche Text sowie die Signa congruentiae wurden aus Riccardiana I übernommen:

Souvent les ay contre pensees
 Pour tous mieulx a mon cas pourvoir
 Dicte moy belle vos pensees
 Car jay desir de les scavoir

De loyaulte sont balancees
 Et cest bien pour me decevoir
 Si vous faissiez votre debvoir
 Jen seroie des plus avancees

Dicte moy belle vos pensees...